



Sistema Statistico Nazionale  
Istituto Nazionale di Statistica  
Gesamtsstaatliches Statistisches System  
Nationalinstitut für Statistik

Istat



**FACSIMILE**

FREIWILLIGE FEUERWEHR  
VORBERG  
FLORIANISTRASSE 1  
39018 TERLAN

QUESTIONARIO  
FRAGEBOGEN

## CENSIMENTO DELL'INDUSTRIA E DEI SERVIZI 2011 ARBEITSSTÄTTENZÄHLUNG 2011

### Rilevazione sulle Istituzioni non profit Erhebung der Nonprofit-Organisationen

31 DICEMBRE 2011  
31. DEZEMBER 2011

LEGGE 30 LUGLIO 2010, N. 122, ART. 50  
GESETZ VOM 30. JULI 2010, NR. 122, ART. 50

Cosa bisogna fare?  
Was müssen Sie tun?

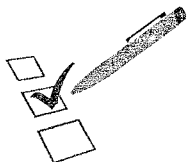


Compilare il questionario via web, collegandosi al sito  
[www.provincia.bz.it/censimento-industria-servizi](http://www.provincia.bz.it/censimento-industria-servizi) e cliccare sulla sezione  
**VAI ALLA REGISTRAZIONE ONLINE**

Füllen Sie den Online-Fragebogen aus, indem Sie die Internetseite  
[www.provinz.bz.it/arbeitsstaettenzaehlung](http://www.provinz.bz.it/arbeitsstaettenzaehlung) öffnen und auf den Abschnitt  
**ZUR ONLINE-REGISTRIERUNG** klicken

oppure / oder

compilare il questionario e inserirlo nella busta allegata per la restituzione  
füllen Sie den Fragebogen aus und geben Sie ihn in den beigelegten Rückgabeumschlag



consegnarlo presso  
il Vostro Comune.  
geben Sie ihn bei  
Ihrer Gemeinde ab.

oppure  
oder



consegnarlo presso l'Ufficio Provinciale di  
Censimento (ASTAT) indicato nel rettangolo  
in basso a sinistra.

geben Sie ihn beim Landeszahlungsamt  
(ASTAT) ab, das unten links angegeben ist.

Il punto di ritiro (Comune o ASTAT) emette una ricevuta che comprova l'avvenuta consegna  
del questionario. Non è consentito l'invio del questionario per posta.  
Die Rückgabestelle (Gemeinde oder ASTAT) bestätigt den Empfang des Fragebogens durch  
eine Quittung. Der Fragebogen darf nicht per Post verschickt werden.

Sono obbligato a rispondere?  
Besteht Auskunftspflicht?

Sì, l'obbligo di risposta per il Censimento è sancito dall'art. 7 del d.lgs. n. 322 del 6 settembre 1989.  
Ja, die Auskunftspflicht bei der Arbeitsstättenzählung ist gemäß Art. 7 des Gesetzesvertretenden  
Dekrets Nr. 322 vom 6. September 1989 geregelt.

La riservatezza è tutelata?  
Schutz der Geheimhaltung?

Sì, tutte le risposte fornite sono protette dalla legge sulla tutela della riservatezza (d.lgs. n. 196 del  
30 giugno 2003). Tutte le persone che lavorano al Censimento sono tenute al segreto d'ufficio.

Alle Antworten werden durch das Gesetz zum Schutz der Geheimhaltung (Gesetzesvertretendes Dekret  
Nr. 196 vom 30. Juni 2003) geschützt. Alle an der Arbeitsstättenzählung mitarbeitenden Personen  
unterliegen dem Amtsgeheimnis.

A chi posso rivolgermi  
in caso di difficoltà?

Ansprechpartner  
bei Problemen?

Per qualsiasi chiarimento o informazione si può contattare l'Ufficio Provinciale di Censimento (ASTAT)  
ai seguenti recapiti:

Für Erklärungen und Informationen wenden Sie sich bitte an das Landeszahlungsamt (ASTAT).

Numero Verde: 800 649 122;  
Grüne Nummer: 800 649 122;

e-mail: [astat.cis@provincia.bz.it](mailto:astat.cis@provincia.bz.it)  
E-Mail: [astat.az@provinz.bz.it](mailto:astat.az@provinz.bz.it)

Inoltre, è possibile consultare il sito: [www.provincia.bz.it/censimento-industria-servizi](http://www.provincia.bz.it/censimento-industria-servizi)  
Zudem können Sie auch auf die Internetseite [www.provinz.bz.it/arbeitsstaettenzaehlung](http://www.provinz.bz.it/arbeitsstaettenzaehlung) zurückgreifen.

Fragebogenschlüssel  
Codice questionario  
ID 0000000415372

LANDESINSTITUT FÜR STATISTIK (ASTAT)  
ISTITUTO PROVINCIALE DI STATISTICA (ASTAT)  
KANONIKUS-MICHAEL-GAMPER-STRASSE 1  
VIA CANONICO MICHAEL GAMPER 1  
39100 BOZEN/BOLZANO

**ACHTUNG: EIGENEN KODE  
VERWENDEN**

Codice Utente  
Benutzercode 00XXXXXX00  
Codice Fiscale  
Steuernummer 94029650219

1. Verificare che i dati riportati in alto a destra nella prima pagina corrispondano alla sede unica o centrale dell'istituzione non profit, indicando negli appositi spazi eventuali variazioni e/o integrazioni:

Bitte kontrollieren Sie, dass die rechts oben auf der ersten Seite vordruckten Angaben dem einzigen Sitz oder Hauptsitz der Nonprofit-Organisation entsprechen, und geben Sie in den entsprechenden Kästchen die allfälligen Änderungen und/oder Ergänzungen ein:

Denominazione / Bezeichnung

Acronimo (sigla) / Akronym (Kürzel)

Indirizzo / Adresse

Comune / Gemeinde

C.A.P. / PLZ

Provincia / Provinz

NOTA BENE: la sede centrale è definita come il luogo in cui hanno concreto svolgimento le attività amministrative e di direzione dell'istituzione non profit ed ove operano i suoi organi istituzionali, amministrativi o di rappresentanza.

ACHTUNG: Unter Hauptsitz wird der Ort verstanden, an dem die Geschäftsführung und die Verwaltung der Nonprofit-Organisation konkret ausgeübt werden. Dort sind auch ihre institutionellen, Verwaltungs- oder Vertretungsorgane tätig.

- 1.1 Verificare il codice fiscale dell'istituzione non profit riportato nella prima pagina (in basso a destra): se errato o mancante, indicare nell'apposito spazio il codice fiscale corretto:

Bitte kontrollieren Sie die auf der ersten Seite des Fragebogens (rechts unten) angegebene Steuernummer: falls diese fehlt oder falsch ist, geben Sie in den entsprechenden Kästchen die richtige Steuernummer an:

Codice fiscale / Steuernummer

2. Al momento della compilazione del questionario, l'istituzione non profit è<sup>1</sup>:  
Beim Ausfüllen des Fragebogens ist die Nonprofit-Organisation<sup>1</sup>:

1. ☒ Attiva / Tätig 2. ☐ Inattiva / Nicht tätig 3. ☐ Cessata dal / Aufgelöst seit

3. L'istituzione non profit ha svolto attività nel corso del 2011? / War die Nonprofit-Organisation im Jahr 2011 tätig?

1. ☒ Sì, con continuità e regolarità tutto l'anno / Ja, ganztjährig, durchgehend und regelmäßig  
2. ☐ Sì, con continuità e regolarità in alcuni mesi dell'anno (indica il numero di mesi)  
Ja, durchgehend und regelmäßig während einiger Monate des Jahres (Anzahl der Monate angeben)  
3. ☐ Sì, in modo saltuario o occasionale / Ja, sporadisch oder gelegentlich  
4. ☐ No, per inizio dell'attività nel corso del 2012 (vai al quesito 4) / Nein, wegen Tätigkeitsbeginn im Jahr 2012 (weiter zu Frage 4)  
5. ☐ No, per inattività o cessazione dall'inizio dell'anno (vai alla Sezione 7 a pag. 27 e termina la compilazione)  
Nein, wegen eingestellter Tätigkeit oder Auflösung ab Jahresanfang (fahren Sie mit Abschnitt 7 auf der Seite 27 fort und schließen Sie die Beantwortung ab)

NOTA BENE: le istituzioni non profit che abbiano intrapreso l'attività nel 2012 (opzione 4 del quesito 3) continuano la compilazione del questionario, rispondendo solo ai quesiti 4, 5, 6, 8, 26, 27 e 28, per quanto attiene all'anno 2012.

ACHTUNG: Die Nonprofit-Organisationen, die ihre Tätigkeit im Jahr 2012 aufgenommen haben (Antwort 4 bei Frage 3), fahren mit der Beantwortung des Fragebogens fort und beantworten nur die Fragen 4, 5, 6, 8, 26, 27 und 28 in Bezug auf 2012.

- 3.1 Il 31/12/2011 l'istituzione non profit era: / Am 31.12.2011 war die Nonprofit-Organisation:

1. ☒ Attiva / Tätig  
2. ☐ Inattiva (continua la compilazione, ad eccezione dei quesiti 7-8 e delle Sezioni 3 e 6)  
Nicht tätig (fahren Sie mit der Beantwortung fort, mit Ausnahme der Fragen 7-8 und der Abschnitte 3 und 6)  
3. ☐ Cessata (vai alla Sezione 7 a pag. 27 e termina la compilazione)  
Aufgelöst (fahren Sie mit Abschnitt 7 auf der Seite 27 fort und schließen Sie die Beantwortung ab)

<sup>1</sup> L'istituzione non profit è considerata: / Die Nonprofit-Organisation gilt als:

- Attiva se, alla data di riferimento, svolge attività e impiega risorse umane e/o economiche.

Tätig, wenn sie am Stichtag Tätigkeiten ausübt und für die Ausübung Personal und/oder wirtschaftliche Ressourcen einsetzt.

- Inattiva se, alla data di riferimento, ha sospeso temporaneamente la propria attività.

Nicht tätig, wenn sie am Stichtag ihre Tätigkeiten vorübergehend eingestellt hat.

- Cessata se ha terminato definitivamente l'attività, non impiegando più né risorse umane né risorse economiche.

Aufgelöst, wenn sie ihre Tätigkeit endgültig eingestellt hat und kein Personal bzw. keine wirtschaftlichen Ressourcen mehr einsetzt.

**4. Indicare la forma giuridica riportata nell'atto costitutivo o nello statuto: (è possibile una sola risposta)**  
**Geben Sie die Rechtsform laut Gründungsurkunde oder Satzung an: (nur eine Antwort möglich)**

1. ☐ Associazione riconosciuta<sup>1</sup> / Anerkannter Verein<sup>1</sup>
2. ☒ Associazione non riconosciuta / Nicht anerkannter Verein
3. ☐ Comitato / Komitee
4. ☐ Cooperativa sociale (vai al quesito 4.1) / Sozialgenossenschaft (weiter zu Frage 4.1)
5. ☐ Ente ecclesiastico<sup>2</sup> / Kirchliche Einrichtung<sup>2</sup>
6. ☐ Fondazione / Stiftung
7. ☐ Società di mutuo soccorso / Gegenseitigkeitsverein
8. ☐ Altro / Sonstiges (specificare) / (angeben)

**4.1 Se cooperativa sociale, indicare la tipologia:**  
*(è possibile una sola risposta)*

**Geben Sie im Falle einer Sozialgenossenschaft die Art an: (nur eine Antwort möglich)**

1. ☐ Tipo A / Typ A
2. ☐ Tipo B / Typ B
3. ☐ Oggetto misto (A+B) / Gemischt (A + B)
4. ☐ Consorzio di cooperative sociali / Konsortium von Sozialgenossenschaften

<sup>1</sup> Un'associazione riconosciuta è tale se iscritta nel Registro delle persone giuridiche come soggetto giuridico distinto dagli associati (ai sensi del D.P.R. 361/2000). Si precisa che non costituisce riconoscimento l'iscrizione o la registrazione in albi o altri registri tenuti da Regioni e Province Autonome, Province, Ministeri o altre Amministrazioni pubbliche.

Als anerkannter Verein gilt eine Organisation dann, wenn sie im Register der juristischen Personen als eigenes Rechtssubjekt neben den Mitgliedern eingetragen ist (gemäß D.P.R. 361/2000). Es wird präzisiert, dass die Eintragung oder Registrierung in einer Kammer oder anderen Registern der Regionen und Autonomen Provinzen, Provinzen, Ministerien oder anderen öffentlichen Verwaltungen nicht einer Anerkennung entspricht.

<sup>2</sup> Per ente ecclesiastico si intende sia l'ente civilmente riconosciuto ex legge 222/1985 sia l'ente religioso di confessione diversa da quella cattolica, con cui lo Stato ha stipulato patti e/o intese.

Eine kirchliche Einrichtung ist sowohl die Einrichtung mit zivilrechtlicher Anerkennung laut Gesetz 222/1985 als auch die religiöse Einrichtung einer anderen als der katholischen Glaubensrichtung, mit welcher der Staat eine Abmachung und/oder ein Übereinkommen eingegangen ist.

**NOTA BENE:** non costituisce altra forma giuridica lo status o la qualifica acquisiti in virtù di leggi speciali come, ad esempio, lo status di Organizzazione non lucrativa di utilità sociale (ONLUS), Organizzazione di volontariato, Organizzazione di promozione sociale, Organizzazione non governativa (ONG), Associazione sportiva dilettantistica, Ente morale, eccetera.

**ACHTUNG:** Der Status oder die Qualifikation aufgrund von Sondergesetzen, wie z.B. der Status Gemeinnützige Organisation ohne Gewinnabsicht (ONLUS), Ehrenamtliche Organisation, Organisation zur Förderung des Gemeinwesens, Nichtstaatliche Organisation (NGO), Amateursportverein, Wohltätigkeitsverein usw. stellt keine andere Rechtsform dar.

**4.2 In quale anno l'istituzione non profit ha assunto la forma giuridica indicata?**  
**In welchem Jahr hat die Nonprofit-Organisation die angegebene Rechtsform erhalten?**

Anno / Jahr **1955**



**Dubbi / Fragen?**  
**Consulti la guida!**  
**Schauen Sie in die**  
**Ausfüllhilfe!**

5. Lo statuto o il regolamento dell'istituzione non profit prevede il divieto di distribuzione degli utili o l'assenza di fini di lucro?  
Sieht die Satzung oder Geschäftsordnung der Nonprofit-Organisation das Verbot der Gewinnverteilung bzw. das Fehlen eines Erwerbszwecks vor?

1. ☒ Sì (vai al quesito 6) / Ja (weiter zu Frage 6) 2. ☐ No / Nein

- 5.1 Negli ultimi tre anni l'istituzione non profit ha distribuito utili?

Hat die Nonprofit-Organisation in den letzten drei Jahren Gewinne ausgeschüttet?

1. ☐ Sì / Ja 2. ☒ No / Nein

6. In caso di scioglimento o liquidazione, lo statuto o il regolamento dell'istituzione non profit prevede il divieto di devoluzione del patrimonio a soci, associati, fondatori o amministratori?

Verbietet die Satzung oder die Geschäftsordnung der Nonprofit-Organisation im Falle einer Auflösung die Abtretung des Vermögens an die Teilhaber, Mitglieder, Gründer oder Verwalter?

1. ☒ Sì / Ja 2. ☐ No / Nein

NOTA BENE: rispondere sì anche se lo statuto prevede la possibilità di devolvere il patrimonio ad altra istituzione non profit o ad istituzione pubblica.

ACHTUNG: Antworten Sie auch dann mit ja, wenn die Satzung die Möglichkeit vorsieht, das Vermögen an eine andere Nonprofit-Organisation oder öffentliche Institution abzutreten.

7. L'istituzione non profit ha soci/associati con diritto di voto?

Hat die Nonprofit-Organisation Teilhaber/Mitglieder mit Stimmrecht?

1. ☒ Sì / Ja 2. ☐ No (vai al quesito 8) / Nein (weiter zu Frage 8)

- 7.1 Indicare il numero di soci/associati con diritto di voto, al 31/12/2011, distinguendo tra persone fisiche ed enti:  
Geben Sie die Anzahl der Teilhaber/Mitglieder mit Stimmrecht am 31.12.2011 an und unterscheiden Sie zwischen natürlichen Personen und Körperschaften:

1. Persone fisiche / Natürliche Personen

Maschi / Männer	Femmine / Frauen	Totale / Insgesamt
37	5	42

2. Enti / Körperschaften

Istituzioni/imprese pubbliche	Imprese private	Istituzioni non profit	Totale
Öffentliche Institutionen/Unternehmen	Private Unternehmen	Nonprofit-Organisationen	Insgesamt

- 7.2 Indicare il numero di assemblee di soci/associati effettuate nel 2011:

Geben Sie die Anzahl der Mitgliederversammlungen im Jahr 2011 an:

1

- 7.3 Indicare la percentuale di partecipanti (escluse le deleghe) sul totale degli aventi diritto, all'ultima assemblea per l'elezione del Presidente o dell'organo direttivo<sup>3</sup>:

Geben Sie den Prozentanteil der Teilnehmer (ohne Vollmachten) an den gesamten Stimmberechtigten bei der letzten Versammlung zur Wahl der Präsidenten oder des Lenkungsorgans<sup>3</sup> an:

97 %

<sup>3</sup> L'organo direttivo è il soggetto istituzionale che sovrintende alle attività e alla gestione dell'istituzione non profit.

Das Lenkungsorgan ist das Subjekt, das die Tätigkeiten und die Führung der Nonprofit-Organisation überwacht.

- 7.4 I servizi offerti dall'istituzione non profit sono destinati: (è possibile una sola risposta)

Die von der Nonprofit-Organisation erbrachten Dienstleistungen richten sich: (nur eine Antwort möglich)

1. ☐ Solo ai soci/associati / nur an die Teilhaber/Mitglieder  
2. ☒ Sia ai soci/associati sia ad altri  
sowohl an die Teilhaber/Mitglieder als an andere  
3. ☐ Solo ad altri / nur an andere

8. L'istituzione non profit ha un organo direttivo?  
Hat die Nonprofit-Organisation ein Lenkungsorgan?

1. ☒ Sì / Ja 2. ☐ No (vai al quesito 9) / Nein (weiter zu Frage 9)

- 8.1 Indicare il numero di componenti dell'organo direttivo, in carica al 31/12/2011, nominati e/o espressi da:

Geben Sie die Anzahl der Mitglieder des Lenkungsorgans an, die am 31.12.2011 im Amt waren und von folgenden Subjekten ernannt wurden:

	Numero / Anzahl
1. Assemblea dei soci/associati (se esistente) Mitgliederversammlung (falls vorhanden)	5
2. Organo direttivo precedente o Statuto Vorheriges Lenkungsorgan oder Satzung	3
3. Persone fisiche Natürliche Personen	
4. Istituzioni non profit Nonprofit-Organisationen	
5. Imprese private Private Unternehmen	
6. Istituzioni imprese/pubbliche Öffentliche Institutionen/Unternehmen	
7. Totale / Insgesamt	8

9. Qual è l'ambito territoriale nel quale l'istituzione non profit opera prevalentemente? (è possibile una sola risposta)

In welchem Gebiet ist die Nonprofit-Organisation überwiegend tätig? (nur eine Antwort möglich)

1. ☒ Comunale / Gemeinde
2. ☐ Provinciale / Provinz
3. ☐ Regionale / Region
4. ☐ Nazionale / Staat
5. ☐ Europeo / Europa
6. ☐ Extraeuropeo / Außerhalb Europas

10. L'istituzione non profit aderisce a una o più delle seguenti forme aggregative?

Beteiligt sich die Nonprofit-Organisation an einer oder mehreren der folgenden Arten von Gruppierungen?

1. Associazioni nazionali di secondo livello (federazioni, confederazioni, leghe, unioni)  
Gesamtstaatliche Dachverbände (Föderationen, Konföderationen, Liga, Union)
2. Associazioni internazionali di secondo livello (network europei, reti internazionali)  
Internationale Dachverbände (Europäische Netzwerke, internationale Netzwerke)
3. Consorzi / Konsortien
4. Coordinamenti tematici  
Thematische Koordination
5. Altro / Sonstiges  
**ASSOCIAZIONE PROVINCIALE DI SECONDO LIVELLO**  
(specificare) / (angeben)

11. Nel corso del 2011 l'istituzione non profit ha stipulato patti o intese per perseguire scopi comuni con:

Hat die Nonprofit-Organisation im Jahr 2011 Vereinbarungen oder Übereinkommen für gemeinsame Zwecke abgeschlossen und zwar mit:

1. Istituzioni/imprese pubbliche  
Öffentlichen Institutionen/Unternehmen
2. Istituzioni non profit  
Nonprofit-Organisationen
3. Imprese private  
Privaten Unternehmen

12. Nel corso del 2011 l'istituzione non profit ha operato in base a contratti/convenzioni con istituzioni pubbliche?

Hat die Nonprofit-Organisation im Jahr 2011 auf der Grundlage von Verträgen/Konventionen mit öffentlichen Institutionen gearbeitet?

1. ☐ Sì / Ja 2. ☒ No (vai al quesito 13) / Nein (weiter zu Frage 13)

NOTA: NON considerare solo i contratti stipulati nel 2011, ma quelli stipulati in anni precedenti e ancora in vigore nel 2011.

ATTENZIONE: Partecipare sia con i contratti, che con i patti conclusi nel 2011, sia con quelli conclusi in anni precedenti e ancora in vigore nel 2011.

12.1 Indicare il numero di contratti/convenzioni in vigore nel 2011, secondo il tipo di istituzione:

Geben Sie die Anzahl der im Jahr 2011 geltenden Verträge/Konventionen nach Art der Institution an:

	Contratti/ Convenzioni Verträge/ Konventionen
1. Unione Europea / Europäische Union	
2. Ministero / Ministerium	
3. Regione/Provincia / Region/Provinz	
4. Comune singolo e/o associato Einzelne Gemeinde und/oder Gemeindenverband	
5. Azienda sanitaria locale, ospedaliera o di servizi alla persona Lokaler Sanitätsbetrieb, Krankenhaus oder Pflege- und Betreuungseinrichtungen	
6. Scuola e/o università pubblica Schule und/oder öffentliche Universität	
5. Altro / Sonstiges	
(specificare) / (angeben)	

**13. L'istituzione non profit aveva volontari<sup>1</sup>  
in organico al 31/12/2011?**
**Zählten am 31.12.2011 Ehrenamtliche<sup>1</sup> zur  
Nonprofit-Organisation?**

 1. ☒ Sì / Ja 2. ☐ No (vai al quesito 15) / Nein (weiter zu Frage 15)

**13.1 Indicare il numero di volontari in organico al 31/12/2011:**
**Geben Sie die Anzahl der Ehrenamtlichen am  
31.12.2011 an:**

1. Volontari / Ehrenamtliche

Maschi / Männer	Femmine / Frauen	Totale / Insgesamt
37	5	42

di cui / davon

 1.1 soci/associati con diritto di voto  
Mitglieder mit Stimmrecht

Maschi / Männer	Femmine / Frauen	Totale / Insgesamt
37	5	42

<sup>1</sup> Il volontario è colui che presta la propria opera, anche saltuaria, senza ricevere alcun corrispettivo, presso l'istituzione non profit. I soci/associati che prestano la propria attività in forma volontaria, libera e gratuita, devono essere inclusi tra i volontari. Tra i volontari:

- non devono essere inclusi i donatori di sangue, organi, midollo e tessuto, a meno che non svolgano anche attività volontaria presso l'istituzione non profit;
- non devono essere inclusi i giovani del servizio civile volontario, che vanno indicati, qualora presenti, nel quesito 15.

Ehrenamtlich sind die Mitarbeiter dann, wenn sie ihre Tätigkeit, auch nur gelegentlich, ohne Entgelt für die Nonprofit-Organisation leisten. Die Teilhaber/Mitglieder, die ihre Tätigkeit ehrenamtlich und ohne Entgelt ausüben, müssen zu den Ehrenamtlichen gezählt werden. Nicht zu den Ehrenamtlichen gehören:

- Blut-, Organ-, Rückenmark- und Gewebespenden, sofern sie nicht auch ehrenamtliche Tätigkeiten in der Nonprofit-Organisation ausüben;
- die Jugendlichen des freiwilligen Zivildienstes, die, falls vorhanden, bei Frage 15 anzugeben sind.

**13.2 Indicare la distribuzione percentuale dei volontari  
in organico al 31/12/2011, per classe d'età, titolo di  
studio e condizione professionale<sup>2</sup>:**
**Geben Sie die prozentuelle Verteilung der  
Ehrenamtlichen nach Altersklasse, Studientitel  
und Erwerbsstellung<sup>2</sup> am 31.12.2011 an:**

	Maschi Männer	Femmine Frauen
Classe di età / Altersklasse	%	%
1. Fino a 18 anni / Bis 18 Jahre		
2. Da 19 a 29 anni / 19 bis 29 Jahre	27	80
3. Da 30 a 54 anni / 30 bis 54 Jahre	45	20
4. Da 55 a 64 anni / 55 bis 64 Jahre	23	
5. Oltre 64 anni / Über 64 Jahren	5	
6. Totale volontari Ehrenamtliche insgesamt	100	100

	Maschi Männer	Femmine Frauen
Titolo di studio / Studientitel	%	%

 1. Laurea (vecchio e nuovo ordinamento), diploma universitario o accademico<sup>3</sup>

 Doktorat (alte und neue Studienordnung), Universitäts- oder Hochschulabschluss<sup>3</sup>

 2. Diploma di scuola secondaria o di accademia<sup>4</sup>

 Diplom einer Oberschule oder Akademie<sup>4</sup>

3. Non superiore alla licenza di scuola media

Höchstens Mittelschulabschluss

4. Totale volontari

Ehrenamtliche insgesamt

100

100

Condizione professionale Erwerbsstellung	Maschi Männer	Femmine Frauen
1. Occupati / Erwerbstätig	86	80
2. Ritirati dal lavoro (pensionati) Im Ruhestand		
3. Altra condizione In einer anderen Stellung	14	20
4. Totale volontari Ehrenamtliche insgesamt	100	100

%

%

1. Occupati / Erwerbstätig

 2. Ritirati dal lavoro (pensionati)  
Im Ruhestand

3. Altra condizione

In einer anderen Stellung

4. Totale volontari

Ehrenamtliche insgesamt

100

100

<sup>2</sup> Si faccia riferimento ai totali dei volontari indicati al punto 1 del quesito 13.1, suddivisi per genere.

Beziehen Sie sich auf die Gesamtwerte der Ehrenamtlichen nach Geschlecht bei Punkt 1 von Frage 13.1.

<sup>3</sup> Diploma accademico di Alta Formazione Artistica, Musicale e Coreutica (A.F.A.M.).

Hochschulabschluss einer höheren Kunst- und Musikausbildung (A.F.A.M.).

<sup>4</sup> Conservatorio (vecchio ordinamento), diploma di Accademia di Belle Arti, Danza, Arte Drammatica, ISIA (Istituto Superiore per le Industrie Artistiche), eccetera.

Konservatorium (alte Studienordnung), Diplom der Kunstakademie, Tanzakademie, Akademie der darstellenden Künste, ISIA (Istituto Superiore per le Industrie Artistiche), usw.

14. L'istituzione non profit aveva cittadini stranieri<sup>5</sup> come volontari in organico al 31/12/2011?  
Zählten am 31.12.2011 Ausländer<sup>5</sup> als Ehrenamtliche zur Nonprofit-Organisation?

1. ☒ Sì / Ja 2. ☐ No (vai al quesito 15) / Nein (weiter zu Frage 15)

14.1 Indicare il numero di cittadini stranieri volontari in organico al 31/12/2011:

Geben Sie die Anzahl der ausländischen Ehrenamtlichen am 31.12.2011 an:

1. Cittadini stranieri volontari / Ausländische Ehrenamtliche  
Maschi / Männer Femmine / Frauen Totale / Insgesamt

<sup>5</sup> Il cittadino straniero è colui che ha una cittadinanza diversa da quella italiana.

Ausländer sind jene Personen, die eine andere als die italienische Staatsbürgerschaft besitzen.

15. L'istituzione non profit aveva giovani del servizio civile volontario (Legge 64/2001) in organico al 31/12/2011?

Zählten am 31.12.2011 Jugendliche des freiwilligen Zivildienstes (Gesetz 64/2001) zur Nonprofit-Organisation?

1. ☐ Sì / Ja 2. ☒ No (vai al quesito 16) / Nein (weiter zu Frage 16)

15.1 Indicare il numero dei giovani del servizio civile volontario in organico al 31/12/2011:

Geben Sie die Anzahl der Jugendlichen des freiwilligen Zivildienstes am 31.12.2011 an:

1. Giovani del servizio civile volontario  
Jugendliche des freiwilligen Zivildienstes

Maschi / Männer Femmine / Frauen Totale / Insgesamt

16. Nel corso del mese di Giugno 2012 l'istituzione non profit si è avvalsa di volontari per lo svolgimento delle proprie attività?

Hat sich die Nonprofit-Organisation im Juni 2012 Ehrenamtlicher für die Ausübung ihrer Tätigkeit bedient?

1. ☒ Sì / Ja 2. ☐ No (vai al quesito 17) / Nein (weiter zu Frage 17)

16.1 Indicare il numero di volontari in organico nel mese di Giugno 2012:

Geben Sie die Anzahl der im Juni 2012 beschäftigten Ehrenamtlichen an:

1. Volontari / Ehrenamtliche

Maschi / Männer Femmine / Frauen Totale / Insgesamt

16.2 Indicare la distribuzione percentuale dei volontari (indicati al quesito 16.1) suddividendoli in base alle ore prestate nel mese di Giugno 2012:

Geben Sie die prozentuelle Verteilung der Ehrenamtlichen (laut Frage 16.1) nach der Anzahl der geleisteten Stunden im Juni 2012 an:

	Maschi Männer	Femmine Frauen
Classe di ore prestate Klasse der geleisteten Stunden	%	%
1. Fino a 5 ore / Bis zu 5 Stunden	<input type="text" value=""/>	<input type="text" value=""/>
2. Da 6 a 10 ore / 6 bis 10 Stunden	<input type="text" value="89"/>	<input type="text" value="80"/>
3. Da 11 a 15 ore / 11 bis 15 Stunden	<input type="text" value="11"/>	<input type="text" value="20"/>
4. Da 16 a 24 ore / 16 bis 24 Stunden	<input type="text" value=""/>	<input type="text" value=""/>
5. Da 25 a 48 ore / 25 bis 48 Stunden	<input type="text" value=""/>	<input type="text" value=""/>
6. Più di 48 ore / Mehr als 48 Stunden	<input type="text" value=""/>	<input type="text" value=""/>
7. Totale volontari Ehrenamtliche insgesamt	100	100

17. L'istituzione non profit aveva lavoratori retribuiti in organico al 31/12/2011?  
Beschäftigte die Nonprofit-Organisation am 31.12.2011 entlohnte Mitarbeiter?

1. ☐ Sì / Ja 2. ☒ No (vai al quesito 18) / Nein (weiter zu Frage 18)

**17.1 Indicare il numero di lavoratori retribuiti, in organico al 31/12/2011, suddividendoli per tipo di contratto:  
Geben Sie die Anzahl der entlohten Mitarbeiter am 31.12.2011 nach Vertragsart an:**

	Maschi / Männer	Femmine / Frauen	Totale / Insgesamt
<b>1. Dipendenti con contratto permanente / Unselbstständig Beschäftigte mit unbefristetem Vertrag</b>			
1.1 a tempo pieno / Vollzeit			
1.2 part-time / Teilzeit			
<b>2. Dipendenti con contratto a termine<sup>6</sup> / Unselbstständig Beschäftigte mit befristetem Vertrag<sup>6</sup></b>			
2.1 a tempo pieno / Vollzeit			
2.2 part-time / Teilzeit			
<b>3. Lavoratori con contratto di collaborazione<sup>7</sup> Mitarbeiter mit Arbeitsvertrag<sup>7</sup></b>			
<b>4. Totale / Insgesamt</b>			

<sup>6</sup> In tale categoria:

- devono essere inclusi coloro che hanno un contratto di inserimento o di apprendistato;
- non devono essere inclusi i lavoratori temporanei (ex interinali), che vanno indicati, qualora presenti, al punto 1 del quesito 18.1.

Diese Kategorie:

- muss die Personen mit Eingliederungsvertrag oder Lehrvertrag enthalten;
- darf die Leiharbeiternehmer (ex Zeitarbeiter) nicht enthalten; diese werden, falls vorhanden, bei Punkt 1 der Frage 18.1 angegeben.

<sup>7</sup> In tale categoria:

- devono essere inclusi i collaboratori a progetto (Co.Co.Pro), i prestatori d'opera occasionale e i collaboratori coordinati e continuativi (Co.Co.Co.);
- non devono essere inclusi coloro che operano in regime di partita IVA.

Diese Kategorie:

- muss die Projektmitarbeiter (Co.Co.Pro.) sowie die gelegentlichen Mitarbeiter und die koordinierten und fortwährenden Mitarbeiter (Co.Co.Co.) enthalten;
- darf die Mitarbeiter mit MwSt.-Regelung nicht enthalten.

<sup>6/7</sup> I D/L non religiosi che prestano la propria attività nell'istituzione non profit e che non sono iscritti nel libro unico del lavoro (ex lib. o paga) devono essere indicati tra i dipendenti con contratto a tempo pieno (punti 1.1 e/o 1.2) e/o tra i dipendenti con contratto a termine (punti 2.1 e/o 2.2).

<sup>7</sup> I D/L religiosi: Die geistlichen Mitarbeiter, die in der Nonprofit-Organisation tätig sind und im Einheitslohnbuch (ex Lohnbuch) eingetragen sind, sind als unselbstständig Beschäftigte mit unbefristetem Vertrag (Punkt 1.1 und/oder 1.2) bzw. mit befristetem Vertrag (Punkt 2.1 und/oder 2.2) anzugeben.

**18. L'istituzione non profit aveva altre risorse umane in organico (lavoratori temporanei, lavoratori distaccati e/o comandati, religiosi) al 31/12/2011?**

**Beschäftigte die Nonprofit-Organisation am 31.12.2011 weiteres Personal (Leiharbeiter, entsendete und/oder abkommandierte Mitarbeiter, geistliche Mitarbeiter)?**

1. ☐ Sì / Ja

2. ☒ No (vai al quesito 19 se hai risposto sì al quesito 17, altrimenti vai al quesito 20)  
Nein (weiter zu Frage 19, wenn JA bei Frage 17, andernfalls weiter zu Frage 20)

**18.1 Indicare il numero di risorse umane, in organico al 31/12/2011, suddividendole per tipologia:  
Geben Sie die Anzahl der Beschäftigten am 31.12.2011 nach Typologie an:**

	Maschi / Männer	Femmine / Frauen	Totale / Insgesamt
<b>1. Lavoratori temporanei (ex interinali) Leiharbeiter (ex Zeitarbeiter)</b>			
<b>2. Lavoratori distaccati e/o comandati<sup>8</sup> Entsendete und/oder abkommandierte Mitarbeiter<sup>8</sup></b>			
<b>3. Religiosi<sup>9</sup> / Geistliche Mitarbeiter<sup>9</sup></b>			
<b>4. Totale / Insgesamt</b>			

<sup>8</sup> In tale categoria devono essere inclusi anche coloro che, per il quinquennio antecedente il pensionamento, hanno chiesto l'esonero dal servizio (ai sensi della Legge 133/2008) e svolgono in modo continuativo attività di volontariato presso l'istituzione non profit.

In dieser Kategorie müssen auch diejenigen eingeschlossen werden, die in den fünf Jahren vor ihrer Pensionierung um Freistellung vom Dienst angefragt haben (gemäß Gesetz 133/2008) und ihre ehrenamtliche Tätigkeit in der Nonprofit-Organisation fortwährend ausüben.

<sup>9</sup> In tale categoria devono essere inclusi i religiosi che prestano la propria attività nell'istituzione non profit e che non sono iscritti nel libro unico del lavoro (ex libro paga).

In dieser Kategorie müssen auch die geistlichen Mitarbeiter eingeschlossen werden, die ihre Tätigkeit in der Nonprofit-Organisation ausüben und nicht im Einheitslohnbuch (ex Lohnbuch) eingetragen sind.



19. Suddividere il numero di lavoratori retribuiti, in organico al 31/12/2011 (indicato al quesito 17.1), tra le relative categorie professionali: *(prima di rispondere al quesito, consulta la guida alla compilazione)*

Geben Sie die Anzahl der entlohnten Mitarbeiter am 31.12.2011 (die bei Frage 17.1 angegeben wurden) nach Berufsgruppe an: *(bitte vor der Beantwortung der Frage die Ausfüllhilfe durchlesen)*

Categorie Professionali / Berufsgruppen	Maschi Männer	Femmine Frauen	Totale Insgesamt
<b>Dirigenti e Imprenditori / Führungskräfte und Unternehmer</b>			
1. Esempio: amministratori, dirigenti e/o responsabili di istituzioni sanitarie, scolastiche e di ricerca, di organizzazioni di interesse nazionale e sovranazionale come partiti politici e organizzazioni sindacali, organizzazioni umanitarie, sportive, culturali e simili.  Z.B.: Verwalter, Führungskräfte und/oder Verantwortliche von Sanitätsbetrieben, Schulen und Forschungseinrichtungen, von Organisationen von staatlichem und internationalem Interesse wie politische Parteien und Gewerkschaften, Menschenrechtsorganisationen, Sport- und Kultureinrichtungen und Ähnliches.			
<b>Professioni intellettuali, scientifiche e di elevata specializzazione Intellektuelle, wissenschaftliche und hochspezialisierte Berufe</b>			
2. <b>Specialisti in scienze matematiche, fisiche, naturali e ingegneristiche</b> Esempio: fisici; chimici; matematici; statistici; ingegneri; architetti; analisti e progettisti di software, di applicazioni web e basi di dati; geologi.  <b>Spezialisten in den Bereichen Mathematik, Physik, Naturwissenschaften und Ingenieurwesen</b> Z.B.: Physiker; Chemiker; Mathematiker; Statistiker; Ingenieure; Architekten; Softwareanalysten und -entwickler, Analysten und Entwickler von Webanwendungen und Datenbanken; Geologen.			
3. <b>Specialisti nella salute e nelle scienze della vita</b> Esempio: medici; biologi; botanici; zoologi; agronomi e forestali; veterinari; farmacisti.  <b>Spezialisten im Gesundheitsbereich und Biowissenschaften</b> Z.B.: Ärzte; Biologen; Botaniker; Zoologen; Agronomen und Forstwirtschaftler; Tierärzte; Apotheker.			
4. <b>Specialisti della formazione e della ricerca</b> Professori di scuola pre-primaria, primaria, secondaria e post-secondaria; docenti universitari; formatori; insegnanti per soggetti diversamente abili.  <b>Spezialisten im Bildungs- und Forschungsbereich</b> Lehrkräfte in Vorschule, Grund-, Mittel- und Oberschule und post-sekundärer Ausbildung; Universitätsdozenten; Ausbilder; Lehrkräfte für Personen mit Behinderung.			
5. <b>Specialisti nel campo delle scienze sociali</b> Esempio: psicologi clinici e psicoterapeuti, psicologi dello sviluppo e dell'educazione; sociologi, economisti; antropologi; geografi; archeologi; esperti d'arte.  <b>Spezialisten der Sozialwissenschaften</b> Z.B.: klinische Psychologen und Psychotherapeuten, Entwicklungs- und Bildungspsychologen; Soziologen; Wirtschaftswissenschaftler; Anthropologen; Geografen; Archäologen; Kunstexperten.			
6. <b>Altre professioni intellettuali, scientifiche e di elevata specializzazione</b> Esempio: progettisti; giornalisti; esperti legali; bibliotecari; conservatori di musei, artisti; disegnatrici; restauratori di beni culturali.  <b>Sonstige intellektuelle, wissenschaftliche und hochspezialisierte Berufe</b> Z.B.: Planer; Journalisten; Rechtsexperten; Bibliothekare; Konservatoren von Museen; Künstler; Zeichner; Restauratoren von Kulturgütern.			

NOTA: L'attività professionale è relativa alle attività svolte e concretamente svolte dal lavoratore nell'ambito dell'istituzione con profilo. **ATTENZIONE:** Die Berufsgruppe bezieht sich auf die tatsächlichen vom Mitarbeiter in der Nonprofit-Organisation ausgeübten Tätigkeiten.

Categorie Professionali / Berufsgruppen	Maschi Männer	Femmine Frauen	Totale Insgesamt
<b>Professioni tecniche / Technische Berufe</b>			
<b>7. Professioni tecniche nel campo della salute</b>			
Esempio: professioni sanitarie infermieristiche e/o ostetriche; fisioterapisti; logopedisti; educatori professionali; terapeuti; assistenti sanitari; tecnici sanitari, di riabilitazione; dietisti; tecnici della prevenzione nell'ambiente e nei luoghi di lavoro.			
<b>Technische Gesundheitsberufe</b>			
Z.B.: Gesundheitsberufe im Bereich Krankenpflege und/oder Geburtshilfe; Physiotherapeuten; Logopäden; Erzieher; Therapeuten; Sanitätsassistenten; Gesundheitstechniker, Rehabilitationstechniker; Diätisten; Techniker für Prävention in der Umwelt und am Arbeitsplatz.			
<b>8. Professioni tecniche nelle scienze della vita</b>			
Esempio: tecnici agronomi; tecnici forestali; zootecnici; tecnici di laboratorio biochimico e/o veterinario; tecnici dei prodotti alimentari.			
<b>Technische Berufe in den Biowissenschaften</b>			
Z.B.: Agrartechniker; Forsttechniker; Zootechner; Techniker für biochemische Labors und/oder Veterinärtechniker; Lebensmitteltechniker.			
<b>9. Insegnanti nella formazione professionale, istruttori, allenatori</b>			
Esempio: atleti, istruttori sportivi e/o di tecniche artistiche.			
<b>Lehrpersonal für Berufsbildung, Ausbilder, Trainer</b>			
Z.B.: Sportler, Sportausbilder, und/oder Ausbilder für künstlerische Techniken.			
<b>10. Professioni tecniche nei servizi sociali</b>			
Esempio: assistenti sociali; tecnici del reinserimento e dell'integrazione sociale; mediatori interculturali; tecnici dei servizi per l'impiego; responsabili della sicurezza e vigilanza.			
<b>Technische Sozialberufe</b>			
Z.B.: Sozialassistenten; Fachkraft für soziale Wiedereingliederung und Integration; interkulturelle Mediatoren; Fachkraft der Arbeitsvermittlungsdienste; Verantwortliche für Sicherheit und Überwachung.			
<b>11. Professioni tecniche nei servizi culturali</b>			
Esempio: tecnici dei musei e/o delle biblioteche; tecnici del restauro; grafici; allestitori di scene.			
<b>Technische Berufe im Kulturbereich</b>			
Z.B.: Museums- und/oder Bibliotheksfachkraft; Restaurierungstechniker; Grafiker; Bühnenausstatter.			
<b>12. Altre professioni tecniche</b>			
Esempio: tecnici web; gestori di basi di dati, di reti e di sistemi telematici; tecnici del risparmio energetico e delle energie rinnovabili; tesorieri; contabili; segretari; tecnici delle pubbliche relazioni; responsabili di magazzini; tecnici di marketing turistico, animatori turistici; guide turistiche; organizzatori di fiere, esposizioni, eventi culturali e/o sportivi, convegni e ricevimenti.			
<b>Andere technische Berufe</b>			
Z.B.: Webtechniker; Verwalter von Datenbanken; Netzwerken und telematischen Systemen; Techniker für Energieeinsparung und erneuerbare Energien; Kassenwarte; Buchhalter; Sekretäre; Techniker für Öffentlichkeitsarbeit; Lagerverantwortliche; Techniker für Tourismusmarketing, touristische Animateure; Reiseleiter; Organisatoren von Messen, Ausstellungen, Kultur- und/oder Sportveranstaltungen, Tagungen und Empfängen.			

NOTE: DFMF: la categoria professionale è relativa alle attività lavorative come elemento svolto dal lavoratore nell'ambito dell'istituzione non profit.  
ACHTUNG: Die Berufsgruppe bezieht sich auf die tatsächlich vom Mitarbeiter in der Nonprofit-Organisation ausgeübten Tätigkeiten.

**Professioni esecutive nel lavoro d'ufficio**

**Ausführende Bürotätigkeiten**

13. Impiegati addetti a: funzioni di segreteria, macchine da ufficio, movimenti di denaro, assistenza clienti, controllo, conservazione e recapito della documentazione, gestione del personale, accoglienza.

Angestellte für: Sekretariatsaufgaben, Büromaschinen, Geldverkehr, Kundendienst, Kontrolle, Aufbewahrung und Zustellung der Unterlagen, Personalverwaltung, Empfang.

**Professioni qualificate nelle attività commerciali e servizi**

**Qualifizierte Berufe im Handel und Dienstleistungsbereich**

14. Professioni qualificate nei servizi sanitari e sociali

Esempio: operatori socio-sanitari; animatori sociali.

**Qualifizierte Berufe im Gesundheits- und Sozialbereich**

Z.B.: Sozialpflegehelfer; soziale Animateure.

15. Professioni qualificate nei servizi culturali, di sicurezza, di pulizia e alla persona

Esempio: addetti alla sorveglianza di bambini; operatori di ludoteca; assistenti socio-assistenziali; assistenti domiciliari e simili; esercenti di cinema e teatri, di circoli ricreativi, di attività ricreative e/o sportive, di locali notturni; addestratori e custodi di animali; addetti alla sicurezza.

**Qualifizierte Berufe in den Dienstleistungsbereichen Kultur, Sicherheit, Reinigung und Betreuung und Pflege von Personen**

Z.B.: Fachkräfte für Kinderbetreuung; Angestellte in Spielotheken; Sozialbetreuer; Hauspfleger und Ähnliches; Betreiber von Kino und Theater, Freizeitvereinen, Freizeit- und/oder Sportaktivitäten, von Nachtlokalen; Tiertrainer und -betreuer; Sicherheitsfachkräfte.

16. Professioni qualificate nelle attività commerciali, ricettive e della ristorazione

Esempio: esercenti delle vendite; addetti alle vendite; esercenti nelle attività ricettive; esercenti e addetti nelle attività di ristorazione; cuochi; assistenti di viaggio (accompagnatori turistici e hostess).

**Qualifizierte Berufe im Handel und Gastgewerbe**

Z.B.: Kaufleute; Angestellte im Handel; Betreiber von Beherbergungsbetrieben; Betreiber und Angestellte in der Gastronomie; Köche; Reisebegleiter (Reiseleiter und Hostessen).

**Professioni non qualificate / Nicht qualifizierte Berufe**

17. Esempio: collaboratori scolastici; portantini; addetti alle pulizie; inser-vienti; operatori ecologici; uscieri; addetti alle consegne, all'imballaggio e al magazzino; personale non qualificato nei servizi culturali, ricreativi, di ristorazione; personale non qualificato addetto alla cura del verde o alla cura di animali.

Z.B.: Schulpersonal; Krankenträger; Reinigungskräfte; Diener; Umwelt-arbeiter; Ausgeher; Personal für Zustellung, Verpackung und Magazin-arbeiter; nicht qualifiziertes Personal in den Bereichen Kultur, Freizeit, Gastronomie; nicht qualifiziertes Personal zur Pflege von Grünflächen oder zur Betreuung von Tieren.

**Artigiani, operai specializzati, agricoltori e conducenti di veicoli**

**Handwerker, Facharbeiter, Landwirte und Fahrzeuglenker**

18. Esempio: artigiani del legno, cuoio o tessuto; elettricisti; idraulici; con-ducenti di autoveicoli per il trasporto sanitario e di soccorso, conducenti di mezzi di trasporto sociale e scolastico.

Z.B.: Holz-, Leder- oder Textilhandwerker; Elektriker; Installateure; Fahrzeuglenker für Kranken- und Rettungstransporte, Fahrzeuglenker für Sozial- und Schülertransport.

19. Totale dei lavoratori retribuiti<sup>10</sup>

**Entlohnte Mitarbeiter insgesamt<sup>10</sup>**

<sup>10</sup> Il totale indicato deve corrispondere al totale dei lavoratori retribuiti indicato al punto 4 del quesito 17.1.

Der angegebene Gesamtwert muss mit dem Gesamtwert der entlohnnten Mitarbeiter unter Punkt 4 bei Frage 17.1 übereinstimmen.

Il presente questionario è destinato a rilevare le attività lavorative concretamente svolte dal lavoratore nell'ambito dell'istituzione non profit. Ad esempio, l'attività lavorativa basata sul volontariato non è considerata in der Statistik-Organisation ausgeübten Tätigkeiten.

**20. Indicare il tipo di bilancio/rendiconto redatto dall'istituzione non profit per l'anno 2011: (è possibile una sola risposta)**  
**Geben Sie die Art der Bilanz/Rechnungslegung der Nonprofit-Organisation für das Jahr 2011 an:**  
*(nur eine Antwort möglich)*

- |   |  |
|---|--|
| <input checked="" type="checkbox"/> 1. Per competenza economica <sup>1</sup> (proventi e oneri)<br>Nach Periodenabgrenzung <sup>1</sup> (Erträge und Kosten)  | ➡ Compila il quadro A<br>Übersicht A ausfüllen |
| <input type="checkbox"/> 2. Per cassa <sup>2</sup> (entrate e uscite)<br>Auf Kassenbasis <sup>2</sup> (Einnahmen und Ausgaben)  | ➡ Compila il quadro B<br>Übersicht B ausfüllen |
| <input type="checkbox"/> 3. In forma ibrida <sup>3</sup> (contabilità di cassa per l'attività istituzionale e di competenza per le attività commerciali)<br>Mischform <sup>3</sup> (auf Kassenbasis für institutionelle Tätigkeiten und nach Periodenabgrenzung für Wirtschaftsaktivitäten) | ➡ Compila il quadro B<br>Übersicht B ausfüllen |

<sup>1</sup> Il bilancio di competenza riporta le spese che l'istituzione non profit ha previsto di dover pagare e le entrate che ha previsto di poter riscuotere nel corso del 2011. Die Bilanz nach Periodenabgrenzung enthält die Ausgaben, welche die Nonprofit-Organisation geplant hat, im Laufe des Jahres 2011 zu tätigen und die Einnahmen, die im selben Zeitraum eingehoben werden sollten.

<sup>2</sup> Il bilancio di cassa riporta le spese effettivamente liquidate e le entrate effettivamente incassate dall'istituzione non profit nel corso del 2011. Die Bilanz auf Kassenbasis enthält die Ausgaben und Einnahmen, welche die Nonprofit-Organisation im Jahr 2011 tatsächlich getätigt bzw. erhalten hat.

<sup>3</sup> Le istituzioni non profit che redigono il bilancio in forma ibrida dovranno includere nel quadro B anche proventi e oneri derivanti da attività commerciali. Die Nonprofit-Organisationen, die bei der Erstellung der Bilanz eine Mischform anwenden, müssen in der Übersicht B auch die Erträge und Kosten aus den Wirtschaftsaktivitäten einschließen.

Quadro A: solo per l'istituzione non profit che redige un bilancio per competenza economica  
 Übersicht A: nur für Nonprofit-Organisationen, die eine Bilanz nach Periodenabgrenzung erstellen

**21. A quanto ammonta il totale dei proventi registrati nel bilancio/rendiconto al 2011?**  
**Wie hoch sind die gesamten Erträge, die in der Bilanz/Rechnungslegung von 2011 aufscheinen?**

27.873,00 €

**21.1 Indicare la distribuzione percentuale dei proventi: / Geben Sie die prozentuelle Verteilung der Erträge an:**

Proventi di fonte pubblica / Öffentliche Erträge	%
1. Sussidi e contributi a titolo gratuito da istituzioni e/o enti pubblici nazionali e internazionali Beihilfen und Beiträge von nationalen und internationalen öffentlichen Institutionen und Körperschaften	9
2. Proventi da contratti e/o convenzioni con istituzioni e/o enti pubblici nazionali e internazionali Erträge aus Verträgen oder Konventionen mit nationalen oder internationalen öffentlichen Institutionen und Körperschaften	
Proventi di fonte privata / Private Erträge	
3. Contributi annui degli aderenti (comprese quote sociali e contributi del fondatore) Jahresbeiträge der Mitglieder (einschließlich der ordentlichen Mitgliedsbeiträge und Beiträge des Gründers)	
4. Proventi derivanti da vendita di beni e servizi / Erträge aus dem Verkauf von Gütern und Dienstleistungen	43
5. Contributi, offerte, donazioni, lasciti testamentari e liberalità / Beiträge, Spenden, Schenkungen, Erbschaften	37
6. Proventi derivanti dalla gestione finanziaria patrimoniale / Erträge aus der Finanz- und Vermögensgebarung	
7. Altri proventi di fonte privata / Andere private Erträge	11
<b>8. Totale / Insgesamt</b>	

1. Sussidi e contributi a fondo perduto, ivi compresi proventi straordinari da istituzioni e/o enti pubblici nazionali e internazionali.  
Schenkungsbeiträge, einschließlich der außerordentlichen Erträge von nationalen und internationalen öffentlichen Institutionen und Körperschaften.
2. Proventi da contratti per la prestazione di servizi e/o da finanziamento di progetti da parte di istituzioni e/o enti pubblici nazionali e internazionali.  
Erträge aufgrund eines Vertrages über die Erbringung von Dienstleistungen oder aufgrund einer Projektfinanzierung durch nationale und internationale öffentliche Institutionen und Körperschaften.
3. Quote di iscrizione, quote sociali e quote straordinarie. / Einschreibgebühren, ordentliche und außerordentliche Mitgliedsbeiträge.
4. Sono incluse: vendite di beneficenza; vendite di beni acquisiti da terzi a titolo gratuito a fini di sovvenzione; cessione di beni prodotti dagli assistiti e dai volontari; somministrazione di alimenti e bevande in manifestazioni e simili; prestazioni di servizi rese in conformità alle finalità istituzionali. Dazu gehören: Basare; Verkauf von Gütern, die von Dritten kostenlos als Unterstützung bereitgestellt wurden; Verkauf von Gütern, die von den Betreuten und Ehrenamtlichen hergestellt wurden; Angebot von Speisen und Getränken bei Veranstaltungen und Ähnlichem; Erbringung von Dienstleistungen entsprechend den Organisationszwecken.
5. Finanziamenti di progetti, sponsorizzazioni, trasferimenti da strutture superiori, erogazioni liberali da parte di privati, ivi compresi i fondi derivanti dal versamento della quota del 5 per mille IRPEF.  
Projektfinanzierung, Sponsoring, Transfers von übergeordneten Strukturen, freiwillige Zuwendungen von Privaten einschließlich der Mittel aus der Zuweisung der 5 Promille der IRPEF.
6. Interessi attivi, dividendi, fitti attivi e altre rendite di tipo finanziario e patrimoniale.  
Aktivzinsen, Dividenden, aktive Mieten und andere Renditen der Finanz- und Vermögensgebarung.
7. Sono incluse le rimanenze finali e i proventi straordinari da fonte privata. / Dazu zählen die Endbestände und die außerordentlichen privaten Erträge.

**21.2 Indicare la percentuale di proventi da finanziamento di progetti\*:**

**Geben Sie den Prozentsatz der Erträge aus Projektfinanzierungen an\***

0 %

\* Il progetto implica lo svolgimento di un'attività di durata prestabilita, di norma effettuata dall'istituzione non profit parallelamente alle attività ordinarie, anche con l'assunzione di personale ad hoc.

Ein Projekt impliziert die Durchführung einer Tätigkeit mit einer vorgegebenen Dauer. Es wird normalerweise von der Nonprofit-Organisation zusätzlich zur normalen Tätigkeit durchgeführt, auch über die Einstellung von Personal zu diesem Zweck.

**22. A quanto ammonta il totale degli oneri registrati nel bilancio/rendiconto relativo al 2011?**

**Wie hoch waren die gesamten Kosten, die in der Bilanz/Rechnungslegung von 2011 aufscheinen?**

15,327,00 €

**22.1 Indicare la distribuzione percentuale degli oneri: Geben Sie die prozentuelle Verteilung der Kosten an:**

	%
1. Oneri per i dipendenti Kosten für unselbstständig Beschäftigte	
2. Oneri per i collaboratori Kosten für Mitarbeiter mit Arbeitsvertrag	
3. Rimborsi spese ai volontari Spesenrückerstattung an die Ehrenamtlichen	2
4. Acquisti di beni e servizi Ankauf von Gütern und Dienstleistungen	57
5. Sussidi, contributi ed erogazioni a terzi Beihilfen, Beiträge und Auszahlungen an Dritte	
6. Oneri derivanti dalla gestione finanziaria e patrimoniale Kosten aus der Finanz- und Vermögensgebarung	1
7. Ammortamenti / Abschreibungen	
8. Accantonamenti / Rückstellungen	
9. Oneri tributari / Steuerlasten	
10. Altri oneri / Andere Kosten	40
11. Totale / Insgesamt	100

1. Retribuzioni per i dipendenti e oneri sociali a carico del datore di lavoro  
Entlohnungen für unselbstständig Beschäftigte und Sozialabgaben zu Lasten des Arbeitgebers.

2. Compensi per i collaboratori e oneri sociali a carico del datore di lavoro.  
Vergütungen für Mitarbeiter mit Arbeitsvertrag und Sozialabgaben zu Lasten des Arbeitgebers.

3. Spese documentate rimborsate ai volontari.  
Rückerstattete belegte Ausgaben an die Ehrenamtlichen.

**4. Sono incluse le spese per:**

- prestazioni in regime di partita IVA;
- consulenze professionali e per i lavoratori temporanei (ex interinali);
- acquisto di materie prime e materiale di consumo, cancelleria, utenze;
- missioni e attività di rappresentanza;
- stampe e pubblicazioni;
- manutenzione ordinaria di locali e/o impianti, premi di assicurazione, fitti passivi.

Dazu gehören die Ausgaben für:

- mehrwertsteuerpflichtige Leistungen;
- fachliche Beratung und für Leiharbeiter (ex Zeitarbeiter);
- Ankauf von Rohstoffen und Verbrauchsmaterial, Büromaterial, Rechnungen für Telefon, Wasser, Strom usw.;
- Dienstreisen und Vertretungstätigkeiten;
- Drucke und Veröffentlichungen;
- ordentliche Instandhaltung von Gebäuden und Anlagen, Versicherungsprämien, Mieten.

**5. Contributi a favore di persone o altre istituzioni non profit (ivi compreso il finanziamento di progetti).**

Beiträge zugunsten von Personen oder anderen Nonprofit-Organisationen (einschließlich Projektfinanzierung).

**6. Oneri per la gestione del patrimonio compresi interessi passivi, commissioni per la gestione di titoli e fondi, spese per immobili dati in affitto.**

Ausgaben für die Vermögensverwaltung einschließlich der Passivzinsen, Kommissionen für die Verwaltung von Wertpapieren und Fonds, Ausgaben für vermietete Liegenschaften.

**7. Stima del costo economico del capitale usurato nell'esercizio.**

Schätzung des Aufwands im Geschäftsjahr für das eingesetzte Kapital.

**8. Somme a copertura di spese future certe o probabili.**

Gelder zur Deckung künftiger sicherer und wahrscheinlicher Ausgaben.

**9. Imposte e tasse.**

Steuern und Gebühren.

**10. Sono incluse le rimanenze iniziali e gli oneri straordinari; sono esclusi gli oneri figurativi.**

Dazu gehören die Anfangsbestände und die außerordentlichen Kosten; ausgenommen sind die kalkulatorische Kosten.

**22.2 Indicare la percentuale di contributi trasferiti all'estero:**

**Geben Sie den Prozentsatz der ins Ausland überwiesenen Beiträge an:**

0 %

**23. Nel bilancio relativo all'anno 2011 sussidi, contributi ed erogazioni a terzi sono riportati nel passivo dello stato patrimoniale?**

**Sind die Beihilfen, Beiträge und die Auszahlungen an Dritte in der Bilanz von 2011 in den Passiva der Vermögensrechnung enthalten?**

1. ☐ Sì / Ja 2. ☒ No (vai al quesito 26) / Nein (weiter zu Frage 26)

**23.1 Indicarne l'ammontare: / Geben Sie den Betrag an:**

0,00 €



## 24.2 Indicare la percentuale di entrate da finanziamenti di progetti\*:

Geben Sie den Prozentanteil der Einnahmen aus Projektfinanzierungen an\*:

..... %

\* Il progetto implica lo svolgimento di un'attività di durata prestabilita, di norma effettuata dall'istituzione non profit parallelamente alle attività ordinarie, anche con l'assunzione di personale ad hoc.

Ein Projekt impliziert die Durchführung einer Tätigkeit mit einer vorgegebenen Dauer. Es wird normalerweise von der Nonprofit-Organisation zusätzlich zur normalen Tätigkeit durchgeführt, auch über die Einstellung von Personal zu diesem Zweck.

## 25. A quanto ammonta il totale delle uscite registrate nel bilancio/rendiconto relativo al 2011?

Wie hoch sind die gesamten Ausgaben, die in der Bilanz/Rechnungslegung von 2011 aufscheinen?

.....,00 €

### 25.1 Indicare la distribuzione percentuale delle uscite:

Geben Sie die prozentuelle Verteilung der Ausgaben an:

%

1. Spese per i dipendenti  
Ausgaben für unselbstständig Beschäftigte
2. Spese per i collaboratori  
Ausgaben für Mitarbeiter mit Arbeitsvertrag
3. Rimborsi spese ai volontari  
Spesenrückerstattung an die Ehrenamtlichen
4. Acquisti di beni e servizi  
Ankauf von Gütern und Dienstleistungen
5. Sussidi, contributi ed erogazioni a terzi concessi nel 2011  
Beihilfen, Beiträge und Auszahlungen an Dritte im Jahr 2011
6. Sussidi, contributi ed erogazioni a terzi concessi in anni diversi dal 2011  
Beihilfen, Beiträge und Auszahlungen an Dritte in anderen Jahren als 2011
7. Spese derivanti dalla gestione finanziaria e patrimoniale  
Ausgaben aus der Finanz- und Vermögensgebarung
8. Spese di manutenzione straordinaria e investimenti in beni strumentali  
Ausgaben für außerordentliche Instandhaltung und Investitionen in Anlagegüter
9. Spese per investimenti in attività finanziarie  
Ausgaben für Investitionen in Finanzgeschäfte
10. Rimborso mutui e prestiti  
Rückzahlung von Darlehen und Krediten
11. Imposte e tasse  
Steuern und Gebühren
12. Altre spese  
Andere Ausgaben
13. Totale / Insgesamt

1. Retribuzioni per i dipendenti e oneri sociali a carico del datore di lavoro.  
*Entlohnungen für unselbstständig Beschäftigte und Sozialabgaben zu Lasten des Arbeitgebers.*
2. Compensi per i collaboratori e oneri sociali a carico del datore di lavoro.  
*Vergütungen für Mitarbeiter mit Arbeitsvertrag und Sozialabgaben zu Lasten des Arbeitgebers.*
3. Spese documentate rimborsate ai volontari.  
*Rückerstattete belegte Ausgaben an die Ehrenamtlichen.*
4. Sono incluse le spese per:
  - prestazioni in regime di partita IVA;
  - consulenze professionali e per i lavoratori temporanei (ex interinali);
  - acquisto di materie prime e materiale di consumo, cancelleria, utenze;
  - missioni e attività di rappresentanza;
  - stampe e pubblicazioni;
  - manutenzione ordinaria di locali e/o impianti, premi di assicurazione, fitti passivi.*Dazu gehören die Ausgaben für:*
  - mehrwertsteuerpflichtige Leistungen;
  - fachliche Beratung und für Leiharbeiter (ex Zeitarbeiter);
  - Ankauf von Rohstoffen und Verbrauchsmaterial, Büromaterial, Rechnungen für Telefon, Wasser, Strom usw.;
  - Dienstreisen und Vertretungstätigkeiten;
  - Drucke und Veröffentlichungen;
  - ordentliche Instandhaltung von Gebäuden und Anlagen, Versicherungsprämien, Mieten.
5. Contributi a favore di persone o altre istituzioni non profit (ivi compreso il finanziamento di progetti) riferiti esclusivamente al 2011.  
*Beiträge zugunsten von Personen oder anderen Nonprofit-Organisationen (einschließlich Projektfinanzierung), die sich ausschließlich auf 2011 beziehen.*
6. Contributi a favore di persone o altre istituzioni non profit (ivi compreso il finanziamento di progetti) riferiti ad anni diversi dal 2011.  
*Beiträge zugunsten von Personen oder anderen Nonprofit-Organisationen (einschließlich Projektfinanzierung), die sich auf andere Jahre als 2011 beziehen.*
7. Spese per la gestione del patrimonio compresi interessi passivi, commissioni per la gestione di titoli e fondi, spese per immobili dati in affitto.  
*Ausgaben für die Vermögensverwaltung einschließlich der Passivzinsen, Kommissionen für die Verwaltung von Wertpapieren und Fonds, Ausgaben für vermietete Liegenschaften.*
8. Acquisto di beni durevoli.  
*Ankauf von Gebrauchsgütern.*
9. Acquisto di titoli, azioni e partecipazioni.  
*Ankauf von Wertpapieren, Aktien und Beteiligungen.*
10. Spese per rimborso mutui e prestiti.  
*Ausgaben für die Rückzahlung von Darlehen und Krediten.*
11. Spese per imposte e tasse.  
*Ausgaben für Steuern und Gebühren.*
12. Altre spese non comprese nelle tipologie citate.  
*Andere Ausgaben, die noch nicht genannt wurden.*

### 25.2 Indicare la percentuale di contributi trasferiti all'estero:

Geben Sie den Prozentsatz der ins Ausland überwiesenen Beiträge an:

..... %

## 26. Quali sono i settori di attività in cui l'istituzione non profit ha operato nel corso del 2011?

(sono possibili fino a 5 risposte)

**In welchen Sektoren war die Nonprofit-Organisation im Jahr 2011 tätig?**

(möglichst sechs Antworten möglich)

### Cultura, sport e ricreazione / Kultur, Sport und Freizeit

1. ☐ Attività culturali e artistiche / Kultur- und Kunsttätigkeiten
2. ☐ Attività sportive / Sportaktivitäten
3. ☐ Attività ricreative e di socializzazione  
Freizeitgestaltung und Sozialisierungsprogramme

### Istruzione e ricerca / Bildung und Forschung

4. ☐ Istruzione primaria e secondaria  
Primäre und sekundäre Schulbildung
5. ☐ Istruzione universitaria / Universitäre Ausbildung
6. ☐ Istruzione professionale e degli adulti  
Berufsausbildung und Erwachsenenbildung
7. ☐ Ricerca / Forschung

### Sanità / Gesundheit

8. ☐ Servizi ospedalieri generali e riabilitativi  
Allgemeine sowie rehabilitierende Dienste in Krankenhäusern
9. ☐ Servizi per lungodegenti / Dienste für Langzeitkranke
10. ☐ Servizi psichiatrici ospedalieri e non ospedalieri  
Psychiatrische Dienste in Krankenhäusern und anderen sanitären Einrichtungen
11. ☐ Altri servizi sanitari / Sonstige sanitäre Dienste

### Assistenza sociale e protezione civile

#### Sozialfürsorge und Zivilschutz

12. ☐ Servizi di assistenza sociale (offerta di servizi reali alla collettività o a categorie di persone)  
Sozialfürsorgedienste (Angebot tatsächlich durchgeführter Dienste für die Allgemeinheit oder für bestimmte Personenkategorien)
13. ☒ Servizi di assistenza nelle emergenze (protezione civile e assistenza a profughi e rifugiati)  
Einsatzdienst bei Notfällen (Zivilschutz und Beistand für Flüchtlinge und Vertriebene)
14. ☐ Erogazione di contributi monetari e/o in natura (servizi di sostegno ai redditi e alle condizioni di vita individuale)  
Ausschüttung von gewährten Beiträgen in Geld oder Sachwerten (Unterstützungen für Bezieher von geringen Einkommen und für individuelle Lebensbedingungen)

### Ambiente / Umwelt

15. ☐ Protezione dell'ambiente / Umweltschutz
16. ☐ Protezione degli animali / Tierschutz

### Sviluppo economico e coesione sociale Wirtschaftliche und soziale Entwicklung

17. ☐ Promozione dello sviluppo economico e coesione sociale della collettività  
Förderung der wirtschaftlichen und sozialen Entwicklung
18. ☐ Tutela e sviluppo del patrimonio abitativo  
Schutz und Entwicklung des Wohnungsbestands
19. ☐ Addestramento, avviamento professionale e inserimento lavorativo  
Schulung, Fortbildung und Einführung ins Berufsleben

### Tutela dei diritti e attività politica Schutz der Bürgerrechte und politisches Engagement

20. ☐ Servizi di tutela e protezione dei diritti  
Dienste zum Schutz der Bürgerrechte
21. ☐ Servizi legali / Rechtsdienste
22. ☐ Servizi di organizzazione dell'attività di partiti politici  
Organisationsdienste für Tätigkeiten politischer Parteien

### Filantropia e promozione del volontariato Philanthropie und Förderung des Ehrenamtes

23. ☐ Erogazione di contributi filantropici  
Gewährung von Beiträgen für philanthropische Zwecke
24. ☐ Promozione del volontariato  
Förderung der ehrenamtlichen Arbeit

### Cooperazione e solidarietà internazionale Internationale Kooperation und Solidarität

25. ☐ Attività per il sostegno economico e umanitario all'estero  
Tätigkeit zur wirtschaftlichen und humanitären Hilfe im Ausland

### Religione / Religion

26. ☐ Attività di religione e culto  
Religiöse und kultische Tätigkeiten

### Relazioni sindacali e rappresentanza di interessi Beziehungen zu Gewerkschaften und Interessenvertretung

27. ☐ Tutela e promozione degli interessi degli imprenditori e dei professionisti  
Schutz und Förderung der Interessen der Unternehmer und Freiberufler
28. ☐ Tutela e promozione degli interessi dei lavoratori  
Schutz und Förderung der Interessen der Arbeiter



### Altre attività / Sonstige Tätigkeiten

29. ☐ Agricoltura, silvicoltura e pesca  
Landwirtschaft, Forstwirtschaft und Fischerei
30. ☐ Estrazione di minerali da cave e miniere  
Gewinnung von Mineralien in Gruben und Minen
31. ☐ Attività manifatturiere / Verarbeitendes Gewerbe
32. ☐ Fornitura di energia elettrica, gas, vapore e aria condizionata  
Lieferung von Strom, Gas, Dampf und Kaltluft
33. ☐ Forniture di acqua: reti fognarie, attività di gestione dei rifiuti e risanamento  
Wasserversorgung; Abwassernetz, Abfallbewirtschaftung und Sanierung
34. ☐ Costruzioni / Bauwesen
35. ☐ Commercio all'ingrosso e al dettaglio; riparazione di autoveicoli e motocicli  
Groß- und Einzelhandel; Reparatur von Kraftfahrzeugen, Motorrädern

36. ☐ Trasporto e magazzinaggio / Transport und Lagerung
37. ☐ Attività dei servizi di alloggio e ristorazione  
Beherbergung und Gastgewerbe
38. ☐ Servizi di informazione e comunicazione  
Informations- und Kommunikationsdienste
39. ☐ Attività finanziarie e assicurative  
Finanz- und Versicherungstätigkeiten
40. ☐ Attività immobiliari / Immobiliengeschäfte
41. ☐ Attività professionali, scientifiche e tecniche  
Freiberufliche, wissenschaftliche und technische Tätigkeiten
42. ☐ Noleggio, agenzie di viaggio, servizi di supporto alle imprese  
Vermietung, Reisebüros, unterstützende Dienstleistungen für Unternehmen

**26.1 Se l'istituzione non profit ha indicato più settori di attività, specificare il codice relativo all'attività prevalente:**  
**Wenn die Nonprofit-Organisation mehrere Tätigkeitssektoren angegeben hat, geben Sie den Schlüssel der Haupttätigkeit an:**

1111

*NOTA BENE: la prevalenza è individuabile sulla base delle risorse economiche utilizzate o, in mancanza di tale informazione, del numero di persone dedicate all'attività.*

*AUFWERTUNG: Die Haupttätigkeit kann aufgrund der eingesetzten wirtschaftlichen Ressourcen oder, falls diese Informationen nicht verfügbar sind, über die Anzahl der Beschäftigten für diese Tätigkeit ermittelt werden.*

**27. Le attività svolte dall'istituzione non profit nel corso del 2011 sono state realizzate per:**  
**Die Nonprofit-Organisation hat ihre Tätigkeiten im Jahr 2011 für folgende Zwecke erbracht:**

1. La promozione e la tutela dei diritti / Förderung und Schutz der Bürgerrechte  
 1. ☐ Sì / Ja 2. ☒ No / Nein
2. Il sostegno e il supporto di soggetti deboli e/o in difficoltà  
 Unterstützung von schwachen Personen und/oder Personen in Schwierigkeiten  
 1. ☒ Sì / Ja 2. ☐ No / Nein
3. La cura di beni collettivi (es. acqua, parchi, edifici e monumenti pubblici)  
 Pflege von Gemeingütern (z.B.: Wasser, Parks, öffentliche Gebäude und Denkmäler)  
 1. ☐ Sì / Ja 2. ☒ No / Nein

**28. Nel corso del 2011 quali servizi ha offerto l'istituzione non profit? (sono possibili più risposte)**  
**Welche Dienste hat die Nonprofit-Organisation im Jahr 2011 angeboten? (mehrere Antworten möglich)**

### Servizi di tipo trasversale Bereichsübergreifende Dienste

1. ☐ Coordinamento delle attività di altre organizzazioni  
 Koordinierung der Tätigkeit anderer Organisationen
2. ☐ Supporto operativo delle attività di altre organizzazioni  
 Operative Unterstützung der Tätigkeit anderer Organisationen
3. ☐ Segretariato sociale / Sozialesekretariat
4. ☒ Campagne di informazione e sensibilizzazione  
 Sensibilisierungs- und Informationskampagnen
5. ☐ Promozione di interventi e di proposte per nuove politiche pubbliche  
 Förderung von Maßnahmen und Vorschlägen für eine neue öffentliche Politik
6. ☐ Organizzazione di seminari, convegni, conferenze  
 Organisation von Seminaren, Tagungen, Konferenzen
7. ☐ Organizzazione di manifestazioni civiche e politiche  
 Organisation von zivilen und politischen Veranstaltungen
8. ☐ Raccolta di firme / Unterschriftensammlung
9. ☐ Corsi di educazione (civica, sanitaria, ambientale, alimentare, allo sviluppo)  
 Ausbildungskurse (in den Bereichen Staatsbürgerkunde, Gesundheit, Umwelt, Ernährung, Entwicklung)
10. ☐ Corsi di formazione dei volontari  
 Ausbildungskurse für Ehrenamtliche
11. ☐ Produzione editoriale / Publikationen

## Attività culturali ed artistiche / Kultur und Kunst

- 12. ☐ Gestione di biblioteche, centri di documentazione e archivi  
Führung von Bibliotheken, Dokumentationszentren und Archiven
- 13. ☐ Gestione/sorveglianza di musei, monumenti, siti archeologici o paesaggistici  
Führung von/Aufsicht über Museen, Denkmäler, Ausgrabungsstätten oder Landschaftsdenkmäler
- 14. ☐ Realizzazione di spettacoli teatrali, musicali, cinematografici  
Organisation von Theater- und Musikaufführungen sowie Filmvorführungen
- 15. ☐ Realizzazione di visite guidate  
Organisation von Führungen
- 16. ☐ Organizzazione di esposizioni e/o mostre  
Organisation von Ausstellungen
- 17. ☐ Organizzazione di corsi tematici  
Organisation von thematischen Kursen

## Attività sportive / Sportaktivitäten

- 18. ☐ Gestione impianti sportivi / Führung von Sportanlagen
- 19. ☐ Organizzazione di corsi per la pratica sportiva  
Organisation von Sportkursen
- 20. ☐ Organizzazione di eventi sportivi  
Organisation von Sportveranstaltungen

## Attività ricreative e di socializzazione Freizeit- und Sozialisierungsaktivitäten

- 21. ☐ Organizzazione di spettacoli di intrattenimento  
Organisation von Unterhaltungsveranstaltungen
- 22. ☐ Organizzazione di viaggi ed escursioni  
Organisation von Reisen und Ausflügen
- 23. ☒ Organizzazione di eventi, feste, sagre e altre manifestazioni  
Organisation von Events, Feiern, Volksfesten und anderen Veranstaltungen
- 24. ☐ Gestione di centri aggregativi e di socializzazione  
Führung von Gemeinschafts- und Sozialisierungszentren

## Istruzione primaria e secondaria Primäre und sekundäre Bildung

- 25. ☐ Istruzione in scuole dell'infanzia (*materne*)  
Ausbildung im Kindergarten
- 26. ☐ Istruzione in scuole primarie (*elementari*) e/o scuole secondarie di primo grado (*medie*)  
Ausbildung in Grund- und/oder Mittelschulen
- 27. ☐ Istruzione in scuole di secondo grado (*superiori*)  
Ausbildung in Oberschulen
- 28. ☐ Corsi integrativi del curriculum scolastico  
Ergänzungskurse zur schulischen Tätigkeit

## Istruzione universitaria / Universitäre Bildung

- 29. ☐ Corsi di laurea / Laureatsstudiengänge
- 30. ☐ Master e corsi post-lauream  
Master und post-universitäre Kurse

## Istruzione professionale e degli adulti Weiterbildung und Erwachsenenbildung

- 31. ☐ Formazione e aggiornamento professionale  
Berufliche Aus- und Weiterbildung
- 32. ☐ Organizzazione di università popolari e/o corsi di educazione permanente per adulti  
Organisation von Volkshochschulen und/oder Erwachsenenbildungskursen

## Ricerca / Forschung

- 33. ☐ Ricerca in campo artistico  
Forschung im künstlerischen Bereich
- 34. ☐ Ricerca nelle scienze umane e sociali  
Forschung in den Human- und Sozialwissenschaften
- 35. ☐ Ricerca nelle scienze mediche, fisiche, matematiche e naturali  
Forschung in der Medizin, Physik, Mathematik und in den Naturwissenschaften

## Servizi ospedalieri generali e riabilitativi

### Allgemeine sowie rehabilitierende Dienste in Krankenhäusern

- 36. ☐ Interventi sanitari in ricovero  
Medizinische Eingriffe bei stationären Aufenthalten
- 37. ☐ Progetti riabilitativi / Rehabilitationsprojekte
- 38. ☐ Servizi ambulatoriali / Ambulante Dienste
- 39. ☐ Day hospital / Tagesklinik
- 40. ☐ Servizi sanitari a domicilio / Hauspflegedienste

## Servizi per lungodegenti Dienste für Langzeitkranke

- 41. ☐ Trattamenti terapeutici/riabilitativi  
Therapeutische Behandlungen/Rehabilitation
- 42. ☐ Gestione di strutture residenziali per lungodegenti  
Führung von stationären Einrichtungen für Langzeitkranke

## Servizi psichiatrici ospedalieri e non ospedalieri Psychiatrische Dienste in Krankenhäusern und anderen sanitären Einrichtungen

- 43. ☐ Interventi riabilitativi / Rehabilitationsmaßnahmen
- 44. ☐ Gestione di strutture residenziali per malati psichiatrici  
Führung von stationären Einrichtungen für psychisch Kranke

## Altri servizi sanitari / Sonstige sanitäre Dienste

- 45. ☐ Soccorso e trasporto sanitario  
Rettungs- und Krankentransport
- 46. ☐ Donazioni di sangue, organi, tessuti e midollo  
Blut-, Organ-, Gewebe- und Rückenmarkspende

## Servizi di assistenza sociale

### Sozialfürsorgedienste

- 47. ☐ Gestione di asili nido / Führung von Kinderhorten
- 48. ☐ Gestione di centri/sportelli di ascolto tematico  
Führung von Beratungszentren/-diensten
- 49. ☐ Pronto intervento sociale / Notrufdienste
- 50. ☐ Interventi per l'integrazione sociale dei soggetti deboli o a rischio  
Maßnahmen zur gesellschaftlichen Integration von schwachen oder gefährdeten Personen
- 51. ☐ Assistenza domiciliare (*anche in ospedale o residenza protetta*)  
Hauspflege (*auch im Krankenhaus oder in geschützten Unterkünften*)
- 52. ☐ Sostegno socio-educativo  
Sozial-pädagogische Unterstützung
- 53. ☐ Mediazione e integrazione interculturale  
Interkulturelle Mediation und Integration
- 54. ☐ Gestione di centri diurni (*anche estivi*) e strutture semi-residenziali  
Führung von Tagesstätten (*auch im Sommer*) und teilstationären Einrichtungen
- 55. ☐ Gestione di strutture residenziali (*escluse le strutture per lungodegenti e malati psichiatrici*)  
Führung von stationären Einrichtungen (*ausgenommen Einrichtungen für Langzeitkranke und psychisch Kranke*)
- 56. ☐ Mensa sociale, anche a domicilio  
Sozialmensa, auch Essen auf Rädern
- 57. ☐ Trasporto sociale / Sozialtransporte

## Servizi di assistenza nelle emergenze

### Einsatzdienst bei Notfällen

- 58. ☒ Interventi di soccorso e prima assistenza / Rettungseinsätze und Erste Hilfe
- 59. ☐ Vigilanza stradale e in manifestazioni pubbliche  
Straßendienst und Aufsicht bei öffentlichen Veranstaltungen
- 60. ☒ Esercitazioni pratiche / Praktische Übungen

## Erogazione di contributi monetari e/o in natura

### Ausschüttung von gewährten Beiträgen in Geld oder Sachwerten

- 61. ☐ Contributi economici a integrazione del reddito  
Finanzielle Beiträge zur Einkommensergänzung
- 62. ☐ Raccolta e distribuzione di vestiario, alimenti, medicinali e attrezzature  
Sammlung und Verteilung von Bekleidung, Lebensmitteln, Arzneien und Geräten

## Protezione dell'ambiente / Umweltschutz

- 63. ☐ Gestione e manutenzione del verde  
Führung und Pflege von Grünflächen
- 64. ☐ Censimento e monitoraggio delle specie floristiche  
Zählung und Beobachtung der Pflanzenwelt
- 65. ☐ Produzioni sostenibili ed energie alternative  
Nachhaltige Produktion und alternative Energien

- 66. ☐ Interventi per il riciclo, riuso, smaltimento rifiuti  
Maßnahmen für Recycling, Wiederverwendung, Müllentsorgung
- 67. ☒ Interventi di salvaguardia del territorio (*inclusa la pulizia di sentieri e spiagge*)  
Maßnahmen zum Schutz des Territoriums (*einschließlich Reinigung der Wege und Strände*)

## Protezione degli animali / Tierschutz

- 68. ☐ Soccorso e ospitalità degli animali  
Pflege und Unterbringung von Tieren
- 69. ☐ Censimento e monitoraggio delle specie animali  
Zählung und Beobachtung der Tierwelt
- 70. ☐ Adozioni di animali / Tieroptionen

## Promozione dello sviluppo economico e coesione sociale della collettività

### Förderung der wirtschaftlichen und sozialen Entwicklung

- 71. ☐ Servizi di protezione sociale (*inclusa la gestione di forme di previdenza*)  
Sozialschutzdienste (*inklusive Verwaltung von Vorsorgeformen*)
- 72. ☐ Microcredito e finanza etica  
Mikrokredite und ethische Finanz
- 73. ☐ Commercio equo e solidale / Fairer Handel
- 74. ☐ Consumo critico e gruppi di acquisto solidale  
Kritischer Konsum und solidarische Einkaufsgruppen
- 75. ☐ Conciliazione di conflitti tra gruppi e/o individui  
Schlichtung bei Konflikten zwischen Gruppen und/oder Einzelpersonen
- 76. ☐ Sviluppo di conoscenza informatica e servizi in rete  
Ausbau von EDV-Kenntnissen und Netzwerkdiensten

## Tutela e sviluppo del patrimonio abitativo

### Schutz und Entwicklung des Wohnungsbestands

- 77. ☐ Autocostruzione e recupero di unità abitative  
Eigenständiges Bauen und Wiedergewinnung von Wohneinheiten

## Addestramento, avviamento professionale e inserimento lavorativo

### Schulung, Fortbildung und Einführung ins Berufsleben

- 78. ☐ Orientamento professionale / Berufsberatung
- 79. ☐ Inserimento lavorativo in impresa o cooperativa  
Einführung ins Berufsleben in Betrieben oder Genossenschaften

## Servizi di tutela e protezione dei diritti Dienste zum Schutz der Bürgerrechte

- 80. ☐ Presentazione di reclami e/o denunce a tutela dei consumatori/utenti  
Vorlage von Beschwerden und/oder Anzeigen zum Schutz der Verbraucher/Nutzer
- 81. ☐ Interventi volti alla salvaguardia dei diritti  
Maßnahmen zum Schutz der Rechte

### Servizi legali / Rechtsdienste

82. ☐ Promozione di azioni legali (*civili, penali, amministrative*)  
Förderung von Rechtsmaßnahmen (*zivil-, straf-, verwaltungsrechtlich*)
83. ☐ Informazione e consulenza / Information und Beratung
84. ☐ Assistenza e patrocinio  
Rechtsbeistand und Verteidigung

### Servizi di organizzazione dell'attività di partiti politici

#### Organisationsdienste für Tätigkeiten politischer Parteien

85. ☐ Tesseramento / Anwerbung

### Erogazione di contributi filantropici

#### Gewährung von Beiträgen für philanthropische Zwecke

86. ☐ Erogazione di premi e borse di studio  
Gewährung von Preisen und Stipendien
87. ☐ Finanziamento di progetti / Projektfinanzierung

### Promozione del volontariato

#### Förderung der ehrenamtlichen Arbeit

88. ☐ Banca del tempo / Zeitbank

### Attività per il sostegno economico e umanitario all'estero

#### Tätigkeit zur wirtschaftlichen und humanitären Hilfe im Ausland

89. ☐ Progetti di cooperazione allo sviluppo  
Projekte für Entwicklungszusammenarbeit
90. ☐ Gestione di strutture all'estero (*sanitarie, scolastiche, assistenziali*)  
Leitung von Einrichtungen im Ausland (*Gesundheits-, Bildungs-, Pflegebereich*)
91. ☐ Iniziative per la pace e la soluzione di conflitti  
Initiativen für den Frieden und die Konfliktlösung
92. ☐ Sostegno e adozione a distanza  
Unterstützung auf Distanz und Patenschaften
93. ☐ Campi di lavoro internazionale (di breve e lunga durata)  
Internationale Arbeitscamps (kurz- und langfristig)

### Altro servizio (*specificare*) / Anderer Dienst (*angeben*)

102. ☐ .....
103. ☐ .....
104. ☐ .....
105. ☐ .....
106. ☐ .....

### Attività di religione e culto

#### Religiöse und kultische Tätigkeiten

94. ☐ Formazione dei religiosi  
Ausbildung der religiösen Mitarbeiter
95. ☐ Attività missionarie / Missionstätigkeiten
96. ☐ Educazione religiosa / Religionserziehung
97. ☐ Altre attività di religione e culto  
Andere religiöse und kultische Tätigkeiten

### Tutela e promozione degli interessi degli imprenditori e dei professionisti

#### Schutz und Förderung der Interessen der Unternehmer und Freiberufler

98. ☐ Tutela degli interessi di categorie professionali  
Schutz der Interessen der Berufsgruppen
99. ☐ Assistenza previdenziale e/o fiscale per imprenditori e professionisti  
Soziale Vorsorge und/oder Steuerbeistand für Unternehmer und Freiberufler

### Tutela e promozione degli interessi dei lavoratori

#### Schutz und Förderung der Interessen der Arbeiter

100. ☐ Rappresentanza sindacale / Gewerkschaftsvertretung
101. ☐ Assistenza previdenziale e/o fiscale per lavoratori dipendenti  
Soziale Vorsorge und/oder Steuerbeistand für unselbstständig Beschäftigte

29. Nel corso del 2011 l'istituzione non profit ha erogato servizi a persone?

Hat die Nonprofit-Organisation im Laufe des Jahres 2011 Dienste an Personen erbracht?

1. ☒ Si / Ja 2. ☐ No (vai al quesito 30) / Nein (weiter zu Frage 30)

NOTA: ANCHE se l'attività è stata svolta solo da una persona, questa deve essere considerata e conteggiata in un certo settore di attività.

NOTIZIA: Jede Person darf nur in einem Tätigkeitsbereich berücksichtigt und erfasst werden.

29.1 Indicare il numero delle persone destinatarie dei servizi erogati nel 2011, suddividendole per settore di attività dell'istituzione non profit:

Geben Sie die Anzahl der Personen an, welche die im Jahr 2011 erbrachten Dienste genutzt haben und unterteilen Sie sie nach Tätigkeitsbereich der Nonprofit-Organisation:

Settore di attività / Tätigkeitsbereich	Numero Anzahl
1. Cultura, sport e ricreazione Kultur, Sport und Freizeit	
2. Istruzione e ricerca / Bildung und Forschung	
3. Sanità / Gesundheit	
4. Assistenza sociale e protezione civile Sozialfürsorge und Zivilschutz	23
5. Ambiente / Umwelt	
6. Sviluppo economico e coesione sociale Wirtschaftliche und soziale Entwicklung	
7. Tutela dei diritti e attività politica Schutz der Bürgerrechte und politisches Engagement	
8. Filantropia e promozione del volontariato Philanthropie und Förderung des Ehrenamtes	
9. Cooperazione e solidarietà internazionale Internationale Kooperation und Solidarität	
10. Religione / Religion	
11. Relazioni sindacali e rappresentanza di interessi Beziehungen zu Gewerkschaften und Interessenvertretung	
12. Altre attività / Andere Tätigkeiten	
13. Totale / Insgesamt	23

NOTA: ANCHE se una persona deve essere considerata e conteggiata in un certo settore di attività.

NOTIZIA: Jede Person darf nur in einem Tätigkeitsbereich berücksichtigt und erfasst werden.

29.2 Nel corso del 2011 l'istituzione non profit ha erogato servizi a persone con specifici disagi?

Hat die Nonprofit-Organisation im Jahr 2011 Dienste für Personen mit bestimmten Schwierigkeiten erbracht?

1. ☐ Si / Ja 2. ☒ No (vai al quesito 30) / Nein (weiter zu Frage 30)

29.3 Indicare il numero delle persone con specifici disagi, destinatarie dei servizi erogati nel 2011, suddividendole per categoria di disagio prevalente:

Geben Sie die Anzahl der Personen mit bestimmten Schwierigkeiten an, welche die im Jahr 2011 erbrachten Dienste genutzt haben und unterteilen Sie sie nach Kategorie der vorwiegenden Schwierigkeit:

Categoria di disagio Kategorie der Schwierigkeit	Numero Anzahl
1. Devianza (inclusi bullismo e vandalismo) Devianz (inklusive jugendliche Schikane und Vandalismus)	
2. Detenzione carceraria / Haft	
3. Dipendenza (inclusi alcolismo e tossicodipendenza) Sucht (inkl. Alkoholismus und Drogenabhängigkeit)	
4. Disabilità e non autosufficienza (anche parziale) Behinderung und Pflegebedürftigkeit (auch teilweise)	
5. Malattia / Krankheit	
6. Immigrazione e nomadismo Einwanderung und Nomadentum	
7. Povertà ed esclusione sociale Armut und soziale Ausgrenzung	
8. Abusi e molestie Missbrauch und sexuelle Belästigung	
9. Prostituzione Prostitution	
10. Altro / Anderes (specificare) / (angeben)	
11. Totale / Insgesamt	

NOTA: Anche se ogni persona deve essere considerata e conteggiata in una certa categoria di disagio.

NOTIZIA: Jede Person darf nur in einer Kategorie der Schwierigkeit berücksichtigt und erfasst werden.

**30. Nel corso del 2011 l'istituzione non profit ha utilizzato strumenti di comunicazione?**

**Hat die Nonprofit-Organisation im Laufe des Jahres 2011 Kommunikationsmittel verwendet?**

1. ☒ Sì / Ja 2. ☐ No (vai al quesito 31) / Nein (weiter zu Frage 31)

**30.1 Indicare gli strumenti di comunicazione utilizzati:**

(sono possibili più risposte)

**Geben Sie die verwendeten Kommunikationsmittel an:**  
(mehrere Antworten möglich)

1. ☒ Guide e carte dei servizi / Handbücher und Dienstchartas  
2. ☐ Newsletter periodica / Regelmäßige Newsletter  
3. ☒ Sito internet / Internetseite  
4. ☐ Blog, forum, chat / Blog, Forum, Chat  
5. ☐ Social network / Soziale Netzwerke  
6. ☒ Comunicati e brochure informative  
Mitteilungen und Informationsbroschüren  
7. ☐ Pubblicità / Werbung  
8. ☐ Bilancio di missione/bilancio sociale  
Erfolgsbilanz/Sozialbilanz  
9. ☐ Altro / Anderes .....  
(specificare) / (angeben)

**31. Nel corso del 2011 l'istituzione non profit ha svolto attività di raccolta fondi?**

**Hat die Nonprofit-Organisation im Jahr 2011 Tätigkeiten zur Sammlung von Geldmitteln durchgeführt?**

1. ☒ Sì / Ja 2. ☐ No (vai al quesito 32) / Nein (weiter zu Frage 32)

**31.1 Indicare le modalità di raccolta fondi utilizzate:**

(sono possibili più risposte)

**Geben Sie die angewandten Modalitäten bei der Sammlung von Geldmitteln an:**

(mehrere Antworten möglich)

1. ☐ Mezzi di comunicazione di massa / Massenmedien  
2. ☐ Internet (siti web, blog, forum, social network) / Internet  
(Webseiten, Blog, Forum, Soziale Netzwerke)  
3. ☐ Organizzazione di eventi e/o manifestazioni pubbliche  
Organisation von Events und/oder öffentlichen Veranstaltungen  
4. ☐ Vendita di beni e/o prodotti  
Verkauf von Gütern und/oder Produkten  
5. ☒ Contatto diretto (vai al quesito 31.2)  
Direkter Kontakt (weiter zu Frage 31.2)  
6. ☐ Altro / Anderes .....  
(specificare) / (angeben)

**31.2 Per la raccolta fondi, l'istituzione non profit è entrata in contatto diretto con:**

(sono possibili più risposte)

**Zu wem hatte die Nonprofit-Organisation bei der Sammlung von Geldmitteln direkten Kontakt?**

(mehrere Antworten möglich)

1. ☒ Singoli cittadini / Einzelne Bürger  
2. ☐ Istituzioni/imprese pubbliche  
Öffentliche Einrichtungen/Betriebe  
3. ☐ Istituzioni non profit / Nonprofit-Organisationen  
4. ☒ Imprese private / Privatbetriebe



**Dubbi / Fragen?  
Consulti la guida!  
Schauen Sie in die  
Ausfüllhilfe!**

**32. L'istituzione non profit opera, con lo stesso codice fiscale, in:  
 Die Nonprofit-Organisation ist mit ein und derselben Steuernummer:**

1. ☐ Una sola unità locale<sup>1</sup>  
 in einer einzigen Arbeitsstätte tätig<sup>1</sup> → Vai alla Sezione 7 a pag. 27 e termina la compilazione.  
 Weiter zu Abschnitt 7 auf Seite 27 und schließen Sie die Beantwortung ab.
2. ☒ Più unità locali  
 in mehreren Arbeitsstätten tätig → Compila i riquadri seguenti per ogni unità locale dipendente.  
 Füllen Sie die folgenden Übersichten für jede Arbeitsstätte aus.

**33. UNITÀ LOCALE 1: SEDE CENTRALE<sup>2</sup> / ARBEITSSTÄTTE 1: HAUPTSITZ<sup>2</sup>**

**33.1 Indicare l'attività prevalente<sup>3</sup> svolta dall'unità locale:  
 Geben Sie die Haupttätigkeit<sup>3</sup> der Arbeitsstätte an:**

13

**33.2 Indicare il numero di risorse umane in organico presso l'unità locale al 31/12/2011, suddividendole per le  
 seguenti tipologie<sup>4</sup>:  
 Geben Sie die Anzahl der Beschäftigten der Arbeitsstätte am 31.12.2011 an und unterteilen Sie sie in die folgen-  
 den Typologien<sup>4</sup>:**

	Maschi / Männer	Femmine / Frauen	Totale / Insgesamt
1. Volontari / Ehrenamtliche	19	3	22
2. Lavoratori retribuiti <sup>5</sup> / Entlohnte Mitarbeiter <sup>5</sup>			
3. Altre risorse umane <sup>6</sup> / Weiteres Personal <sup>6</sup>			

<sup>1</sup> L'unità locale è intesa come il luogo fisico, identificato da un indirizzo e da un numero civico, nel quale l'istituzione non profit svolge una o più attività.

Die Arbeitsstätte (Haupt- oder Nebensitz) ist der Ort mit einer Adresse und Hausnummer, an dem die Nonprofit-Organisation eine oder mehrere Tätigkeiten ausübt.

<sup>2</sup> La sede centrale è identificata dall'indirizzo indicato nell'istestazione del questionario o riportato nel quesito 1.  
 Der Hauptsitz ist der Sitz an der Adresse, die im Briefkopf des Fragebogens oder bei Frage 1 angegeben ist.

<sup>3</sup> Si risponda utilizzando i codici relativi ai settori di attività riportati nel quesito 26 della Sezione 5.  
 Verwenden Sie bei der Beantwortung die Schlüssel zu den Tätigkeitssektoren, die bei Frage 26 in Abschnitt 5 angegeben sind.

<sup>4</sup> La somma delle voci "Maschi", "Femmine" e "Totale" delle risorse umane in organico indicate in ciascuna delle unità locali, suddivise per le tipologie indicate, deve corrispondere a quanto riportato rispettivamente nei quesiti 13.1 (volontari); 17.1 (lavoratori retribuiti); 18.1 (altre risorse umane).  
 Die Summe der Punkte „Männer“, „Frauen“ und „Insgesamt“ der Beschäftigten, die bei jeder Arbeitsstätte nach den angeführten Typologien angegeben werden, muss mit den entsprechenden Angaben bei den Fragen 13.1 (Ehrenamtliche), 17.1 (entlohnte Mitarbeiter) und 18.1 (weiteres Personal) übereinstimmen.

<sup>5</sup> In tale categoria devono essere inclusi i dipendenti con contratto permanente, i dipendenti con contratto a termine, i collaboratori a progetto (Co. Co.Pro.), i prestatori d'opera occasionale e i collaboratori coordinati e continuativi (Co.Co.Co.), i religiosi iscritti nel libro unico del lavoro (ex libro paga) dell'istituzione non profit. Non devono essere inclusi coloro che operano in regime di partita IVA.

In dieser Kategorie müssen die unselbstständig Beschäftigte mit unbefristetem Vertrag, die unselbstständig Beschäftigte mit befristetem Vertrag, die Projektmitarbeiter (Co.Co.Pro.), die gelegentlichen Mitarbeiter, die koordinierten und fortwährenden Mitarbeiter (Co.Co.Co.), die religiösen Mitarbeiter, die im Einheitslohnbuch (ex Lohnbuch) der Nonprofit-Organisation eingetragen sind, enthalten sein. Nicht einzuschließen sind die Mitarbeiter mit MwSt.-Regelung.

<sup>6</sup> In tale categoria devono essere inclusi i lavoratori temporanei (ex interinali), i lavoratori distaccati e/o comandati, i religiosi non iscritti nel libro unico del lavoro (ex libro paga) dell'istituzione non profit.

In dieser Kategorie müssen die Leiharbeiter (ex Zeitarbeiter), die entsendeten und/oder abkommandierten Arbeiter und die religiösen Mitarbeiter, die nicht im Einheitslohnbuch (ex Lohnbuch) der Nonprofit-Organisation eingetragen sind, enthalten sein.

\* Indicare la denominazione dell'unità locale solo se diversa dalla sede centrale.

Die Bezeichnung der Arbeitsstätte (Nebensitz) ist nur anzugeben, wenn sie sich von jener des Hauptsitzes unterscheidet.

**34. UNITA' LOCALE 2 / ARBEITSSTÄTTE (NEBENSITZ) 2**

ZUG MITTERBERG

Denominazione\* / Bezeichnung\*

MITTERBERG 13

Indirizzo / Adresse

TERLAN

Comune / Gemeinde

39018

C.A.P. / PLZ

BZ

Provincia / Provinz

**34.1 Indicare l'attività prevalente<sup>3</sup> svolta dall'unità locale:**

Geben Sie die Haupttätigkeit<sup>3</sup> der Arbeitsstätte an:

13

**34.2 Indicare il numero di risorse umane in organico presso l'unità locale al 31/12/2011, suddividendole per le seguenti tipologie<sup>4</sup>:**

Geben Sie die Anzahl der Beschäftigten der Arbeitsstätte am 31.12.2011 an und unterteilen Sie sie in die folgenden Typologien<sup>4</sup>:

	Maschi / Männer	Femmine / Frauen	Totale / Insgesamt
1. Volontari / Ehrenamtliche	9	2	11
2. Lavoratori retribuiti <sup>5</sup> / Entlohnte Mitarbeiter <sup>5</sup>			
3. Altre risorse umane <sup>6</sup> / Weiteres Personal <sup>6</sup>			

**35. UNITA' LOCALE 3 / ARBEITSSTÄTTE (NEBENSITZ) 3**

ZUG OBERSCHOL

Denominazione\* / Bezeichnung\*

OBERSCHOL 3

Indirizzo / Adresse

TERLAN

Comune / Gemeinde

39018

C.A.P. / PLZ

BZ

Provincia / Provinz

**35.1 Indicare l'attività prevalente<sup>3</sup> svolta dall'unità locale:**

Geben Sie die Haupttätigkeit<sup>3</sup> der Arbeitsstätte an:

13

**35.2 Indicare il numero di risorse umane in organico presso l'unità locale al 31/12/2011, suddividendole per le seguenti tipologie<sup>4</sup>:**

Geben Sie die Anzahl der Beschäftigten der Arbeitsstätte am 31.12.2011 an und unterteilen Sie sie in die folgenden Typologien<sup>4</sup>:

	Maschi / Männer	Femmine / Frauen	Totale / Insgesamt
1. Volontari / Ehrenamtliche	9		9
2. Lavoratori retribuiti <sup>5</sup> / Entlohnte Mitarbeiter <sup>5</sup>			
3. Altre risorse umane <sup>6</sup> / Weiteres Personal <sup>6</sup>			



### 36. UNITA' LOCALE 4 / ARBEITSSTÄTTE (NEBENSITZ) 4

Denominazione\* / Bezeichnung\*

Indirizzo / Adresse

Comune / Gemeinde

C.A.P. / PLZ

Provincia / Provinz

**36.1 Indicare l'attività prevalente<sup>3</sup> svolta dall'unità locale:  
Geben Sie die Haupttätigkeit<sup>3</sup> der Arbeitsstätte an:**

**36.2 Indicare il numero di risorse umane in organico presso l'unità locale al 31/12/2011, suddividendole per le seguenti tipologie<sup>4</sup>:**

**Geben Sie die Anzahl der Beschäftigten der Arbeitsstätte am 31.12.2011 an und unterteilen Sie sie in die folgenden Typologien<sup>4</sup>:**

	Maschi / Männer	Femmine / Frauen	Totale / Insgesamt
1. Volontari / Ehrenamtliche			
2. Lavoratori retribuiti <sup>5</sup> / Entlohnte Mitarbeiter <sup>5</sup>			
3. Altre risorse umane <sup>6</sup> / Weiteres Personal <sup>6</sup>			

### 37. UNITA' LOCALE 5 / ARBEITSSTÄTTE (NEBENSITZ) 5

Denominazione\* / Bezeichnung\*

Indirizzo / Adresse

Comune / Gemeinde

C.A.P. / PLZ

Provincia / Provinz

**37.1 Indicare l'attività prevalente<sup>3</sup> svolta dall'unità locale:  
Geben Sie die Haupttätigkeit<sup>3</sup> der Arbeitsstätte an:**

**37.2 Indicare il numero di risorse umane in organico presso l'unità locale al 31/12/2011, suddividendole per le seguenti tipologie<sup>4</sup>:**

**Geben Sie die Anzahl der Beschäftigten der Arbeitsstätte am 31.12.2011 an und unterteilen Sie sie in die folgenden Typologien<sup>4</sup>:**

	Maschi / Männer	Femmine / Frauen	Totale / Insgesamt
1. Volontari / Ehrenamtliche			
2. Lavoratori retribuiti <sup>5</sup> / Entlohnte Mitarbeiter <sup>5</sup>			
3. Altre risorse umane <sup>6</sup> / Weiteres Personal <sup>6</sup>			

### 38. UNITA' LOCALE 6 / ARBEITSSTÄTTE (NEBENSITZ) 6

Denominazione\* / Bezeichnung\*

Indirizzo / Adresse

Comune / Gemeinde

C.A.P. / PLZ

Provincia / Provinz

#### 38.1 Indicare l'attività prevalente<sup>3</sup> svolta dall'unità locale: Geben Sie die Haupttätigkeit<sup>3</sup> der Arbeitsstätte an:

#### 38.2 Indicare il numero di risorse umane in organico presso l'unità locale al 31/12/2011, suddividendole per le seguenti tipologie<sup>4</sup>:

Geben Sie die Anzahl der Beschäftigten der Arbeitsstätte am 31.12.2011 an und unterteilen Sie sie in die folgenden Typologien<sup>4</sup>:

	Maschi / Männer	Femmine / Frauen	Totale / Insgesamt
1. Volontari / Ehrenamtliche			
2. Lavoratori retribuiti <sup>5</sup> / Entlohnte Mitarbeiter <sup>5</sup>			
3. Altre risorse umane <sup>6</sup> / Weiteres Personal <sup>6</sup>			

<sup>1</sup> L'unità locale è intesa come il luogo fisico, identificato da un indirizzo e da un numero civico, nel quale l'istituzione non profit svolge una o più attività.

Die Arbeitsstätte (Haupt- oder Nebensitz) ist der Ort mit einer Adresse und Hausnummer, an dem die Nonprofit-Organisation eine oder mehrere Tätigkeiten ausübt.

<sup>2</sup> La sede centrale è identificata dall'indirizzo indicato nell'intestazione del questionario o riportato nel quesito 1.  
Der Hauptsitz ist der Sitz an der Adresse, die im Briefkopf des Fragebogens oder bei Frage 1 angegeben ist.

<sup>3</sup> Si risponda utilizzando i codici relativi ai settori di attività riportati nel quesito 26 della Sezione 5.  
Verwenden Sie bei der Beantwortung die Schlüssel zu den Tätigkeitssektoren, die bei Frage 26 in Abschnitt 5 angegeben sind.

<sup>4</sup> La somma delle voci "Maschi", "Femmine" e "Totale" delle risorse umane in organico indicate in ciascuna delle unità locali, suddivise per le tipologie indicate, deve corrispondere a quanto riportato rispettivamente nei quesiti 13.1 (volontari); 17.1 (lavoratori retribuiti); 18.1 (altre risorse umane).  
Die Summe der Punkte „Männer“, „Frauen“ und „Insgesamt“ der Beschäftigten, die bei jeder Arbeitsstätte nach den angeführten Typologien angegeben werden, muss mit den entsprechenden Angaben bei den Fragen 13.1 (Ehrenamtliche), 17.1 (entlohnte Mitarbeiter) und 18.1 (weiteres Personal) übereinstimmen.

<sup>5</sup> In tale categoria devono essere inclusi i dipendenti con contratto permanente, i dipendenti con contratto a termine, i collaboratori a progetto (Co.Co.Pro.), i prestatori d'opera occasionale e i collaboratori coordinati e continuativi (Co.Co.Co.), i religiosi iscritti nel libro unico del lavoro (ex libro paga) dell'istituzione non profit. Non devono essere inclusi coloro che operano in regime di partita IVA.

In dieser Kategorie müssen die unselbstständig Beschäftigte mit unbefristetem Vertrag, die unselbstständig Beschäftigte mit befristetem Vertrag, die Projektmitarbeiter (Co.Co.Pro.), die gelegentlichen Mitarbeiter, die koordinierten und fortwährenden Mitarbeiter (Co.Co.Co.), die religiösen Mitarbeiter, die im Einheitslohnbuch (ex Lohnbuch) der Nonprofit-Organisation eingetragen sind, enthalten sein. Nicht einzuschließen sind die Mitarbeiter mit MwSt.-Regelung.

<sup>6</sup> In tale categoria devono essere inclusi i lavoratori temporanei (ex interinali), i lavoratori distaccati e/o comandati, i religiosi non iscritti nel libro unico del lavoro (ex libro paga) dell'istituzione non profit.

In dieser Kategorie müssen die Leiharbeiter (ex Zeitarbeiter), die entsendeten und/oder abkommandierten Arbeiter und die religiösen Mitarbeiter, die nicht im Einheitslohnbuch (ex Lohnbuch) der Nonprofit-Organisation eingetragen sind, enthalten sein.

\* Indicare la denominazione dell'unità locale solo se diversa dalla sede centrale.

Die Bezeichnung der Arbeitsstätte (Nebensitz) ist nur anzugeben, wenn sie sich von jener des Hauptsitzes unterscheidet.

**S7.1 Indicare chi ha compilato il questionario:** *(sono possibili più risposte)***Geben Sie bitte an, wer den Fragebogen ausgefüllt hat:** *(mehrere Antworten möglich)*

- |  |  |
|--|--|
| 1. <input type="checkbox"/> Presidente/Presidente C.D.A./Amministratore unico<br>Präsident/Präsident des Aufsichtsrates/Alleinverwalter<br>2. <input type="checkbox"/> Imprenditore/Titolare / Unternehmer/Inhaber<br>3. <input checked="" type="checkbox"/> Socio/Volontario/Amministratore<br>Teilhaber/Ehrenamtlicher/Verwalter | 4. <input type="checkbox"/> Direttore/Dirigente/Segretario o Segretario Generale<br>Direktor/Führungskraft/Sekretär oder Generalsekretär<br>5. <input type="checkbox"/> Funzionario/Impiegato / Funktionär/Angestellter<br>6. <input type="checkbox"/> Altro / Anderes |
|--|--|

**S7.2 Indicare i riferimenti del compilatore o di un referente a cui rivolgersi per eventuali chiarimenti sulle risposte fornite:****Geben Sie die Daten der Person, die den Fragebogen ausgefüllt hat, oder einer Bezugsperson an, die für eventuell weitere Erklärungen in Bezug auf die Antworten im Fragebogen zur Verfügung steht:**

ANDERGASSEN

Cognome / Nachname

NORBERT

Nome / Vorname

0431552111

Telefono 1 / Telefon 1

3390000000

Telefono 2 / Telefon 2

NORBERT.ANDERGASSEN@LTV.BZ.IT

E-mail / E-Mail

**S7.2 Indicare i riferimenti dell'istituzione non profit / Geben Sie die Angaben der Nonprofit-Organisation an**

WWW.FFX4.IT

Sito web / Internetseite

FFX4@DNET.IT

E-mail / E-Mail

3430000000

Telefono / Telefon

0431962300

Fax

Firma del compilatore / Unterschrift der ausfüllenden Person

Data / Datum

12.09.2012

**RIFERIMENTI NORMATIVI / BEZUGSNORMEN**

- Regolamento (CE) n. 696/93 del Consiglio relativo alle unità statistiche di osservazione e di analisi del sistema produttivo nella Comunità, come modificato dal Regolamento (CE) 1137/08 del Parlamento Europeo e del Consiglio.  
Verordnung (EWG) Nr. 696/93 des Rates betreffend die statistischen Einheiten für die Beobachtung und Analyse der Wirtschaft in der Gemeinschaft gemäß den Änderungen durch die Verordnung (EWG) Nr. 1137/08 des Europäischen Parlaments und des Rates.
- Regolamento (CE) n. 177/08 del Parlamento Europeo e del Consiglio che istituisce un quadro comune per i registri di imprese utilizzati a fini statistici e abroga il Regolamento (CE) n. 2186/93 del Consiglio, e i relativi Regolamenti (CE) attuativi n. 192/2009 e n. 1097/2010.  
Verordnung (EWG) Nr. 177/08 des Europäischen Parlaments und des Rates zur Schaffung eines gemeinsamen Rahmens für Unternehmensregister für statistische Zwecke und zur Aufhebung der Verordnung (EWG) Nr. 2186/93 des Rates sowie der entsprechenden Durchführungsverordnungen (EWG) Nr. 192/2009 und Nr. 1097/2010.
- Decreto legge 31 maggio 2010, n. 78 convertito con modificazioni nella legge 30 luglio 2010, n. 122 - "Misure urgenti in materia di stabilizzazione finanziaria e di competitività economica" - art. 50 (Censimento).  
Gesetzesdekret vom 31. Mai 2010, Nr. 78, mit Änderungen in Gesetz vom 30. Juli 2010, Nr. 122, umgewandelt - „Dringlichkeitsmaßnahmen zur finanziellen Stabilisierung und wirtschaftlichen Wettbewerbsfähigkeit“ - Art. 50 (Zählungen).
- "Piano Generale del 9° Censimento generale dell'industria e dei servizi e Censimento delle istituzioni non profit", adottato con delibera del Presidente dell'Istituto Nazionale di Statistica del 22 febbraio 2012 n. 15/12/PRES (Gazzetta Ufficiale n. 50 del 29 febbraio 2012).  
„Piano Generale del 9° Censimento dell'industria e dei servizi e Censimento delle istituzioni non profit“, mit Beschluss des Präsidenten des Nationalinstituts für Statistik vom 22. Februar 2012, Nr. 15/12/PRES (Gesetzesanzeiger der Republik Nr. 50 vom 29. Februar 2012) angewandt.
- Decreto legislativo 6 settembre 1989, n. 322, e successive modificazioni ed integrazioni, "Norme sul Sistema statistico nazionale e sulla riorganizzazione dell'Istituto Nazionale di Statistica".  
Gesetzesvertretendes Dekret Nr. 322 vom 6. September 1989 in geltender Fassung bzgl. der „Vorschriften über das Gesamtstaatliche Statistiksystern und über die Neuorganisation des Nationalinstituts für Statistik“.

- Decreto del Presidente della Repubblica 7 settembre 2010, n. 166, "Regolamento recante il riordino dell'Istituto Nazionale di Statistica".  
Dekret des Präsidenten der Republik vom 7. September 2010, Nr. 166 - „Regelung zur Neuorganisation des Nationalinstituts für Statistik“.
- Decreto legislativo 30 giugno 2003, n.196, "Codice in materia di protezione dei dati personali".  
Gesetzesvertretendes Dekret vom 30. Juni 2003, Nr. 196 - „Verhaltensregeln zum Schutz der personenbezogenen Daten“.
- "Codice di deontologia e di buona condotta per i trattamenti di dati personali a scopi statistici e di ricerca scientifica effettuati nell'ambito del Sistema statistico nazionale", in particolare art. 7 (comunicazione a soggetti non facenti parte del Sistema statistico nazionale) e art. 8 (comunicazione dei dati tra i soggetti del Sistan) (all. A.3 del Codice in materia di protezione dei dati personali - D.lgs. 30 giugno 2003, n. 196).  
„Deontologie- und Verhaltenskodex für die Verarbeitung personenbezogener Daten für Statistik- und Forschungszwecke im Bereich des Gesamtstaatlichen Statistiksystems“ besonders Art. 7 (Übermittlung an Rechtsträger, die nicht am Gesamtstaatlichen Statistiksystem beteiligt sind) und Art. 8 (Übermittlung der Daten unter Rechtsträgern des Gesamtstaatlichen Statistiksystems) (Anlage A.3 der Verhaltensregeln zum Schutz der personenbezogenen Daten – Gesetzesvertretendes Dekret vom 30. Juni 2003, Nr. 196).
- Decreto del Presidente del Consiglio dei Ministri 31 marzo 2011 - "Approvazione del Programma statistico nazionale triennio 2011-2013" (Gazzetta ufficiale n. 178 del 2 agosto - S.O. n. 181) e i relativi provvedimenti di cui all'art. 7 del D.lgs. n. 322 del 1989, contenenti rispettivamente l'elenco delle rilevazioni per cui è previsto l'obbligo di risposta per i soggetti privati e l'elenco delle rilevazioni per cui è prevista l'applicazione di sanzioni in caso di violazione dello stesso.  
Dekret des Präsidenten des Ministerrats vom 31. März 2011 - „Genehmigung des Gesamtstaatlichen Statistikprogramms 2011-2013“, veröffentlicht im Gesetzesanzeiger der Republik vom 2. August 2011, Nr. 178, Ordentliches Beiblatt Nr. 181 und entsprechende Maßnahmen laut Art. 7 des Gesetzesvertretenden Dekrets Nr. 322 von 1989, die jeweils das Verzeichnis der Erhebungen mit Auskunftspflicht für Privatpersonen und das Verzeichnis der Erhebungen, bei denen Verwaltungsstrafen beim Verstoß gegen dieselbe vorgesehen sind, enthalten.

## RISERVATO AL RILEVATORE / DEM ZÄHLER VORBEHALTEN

### A. Per le unità non rilevate, indicare il motivo della mancata rilevazione:

**Nicht erhobene Einheiten - geben Sie den Grund für die fehlende Erfassung an:**

1. ☐ Unità inattiva dal / Einheit nicht tätig seit
2. ☐ Unità cessata dal / Einheit aufgelöst seit
3. ☐ Unità irreperibile / Unauffindbare Einheit
4. ☐ Rifiuto / Antwortverweigerung
5. ☐ Questionario duplicato / Doppelter Fragebogen
6. ☐ Unità fuori campo di osservazione (vai al quesito A.1)  
Einheit außerhalb des Erhebungsbereiches  
(weiter zu Frage A.1)

### A.1 Indicare la forma giuridica dell'unità: Geben Sie die Rechtsform der Einheit an:

1. ☐ Impresa individuale / Einzelunternehmen
2. ☐ Società di persone / Personengesellschaft
3. ☐ Società di capitali / Kapitalgesellschaft
4. ☐ Consorzio di diritto privato / Privatrechtliches Konsortium
5. ☐ Società cooperativa (diversa da cooperativa sociale)  
Genossenschaft (nicht Sozialgenossenschaften)
6. ☐ Ente pubblico / Öffentliche Körperschaft
7. ☐ Altro / Anderes .....  
(specificare) / (angeben)

**Firma del rilevatore / Unterschrift des Zählers**

Data di inserimento  
Eingabedatum

/  /

**Firma del rilevatore / Unterschrift des Zählers**

Data di intervista diretta  
Datum der persönlichen Befragung

/  /

### Annotazioni / Anmerkungen